叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 历史总是重演。(history Repeats) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

历史总是重演。(History Repeats)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction May 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能 - .

本文摘自1959年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts]
HISTORY REPEATS
历史 重复

历史总是重演

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːr'tiːnɛz]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
BY GEORGE O . SMITH
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] — [sʌm; səm] [tə'restriəl] [huː] [kɑːnt] ,
There are — and very probably will always be — some Terrestrials who can't ,
那里 是 — 和 非常 大概 将要 总是 是 — 一些 陆生动物 WHO 不能 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [dəunt][wɑːnt] ,
and for that matter don't want ,
和 为了 那 事情 不 想 ,

有一些地球人——而且很可能永远都会有——他们不能，或者说，他们也不想，

[tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][soʊlz][ðer; ðər][oʊn] . . . .
to call their souls their own . . . .
到 称呼 他们的 灵魂 他们的 自己的 . . . .

让他们的灵魂归自己所有.....

- [leiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['spaɪrəl][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [væst] , ['maɪti] ,

Xanabar	lays	across	the	Spiral	Arm	,	a	sprawling	sphere	of	influence	vast	,	mighty	,
-	躺下	穿过	这	螺旋	手臂	,	一个	蔓延	领域	的	影响	广阔的	,	强大的	,

['sɑːlɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .

solid	at	the	core	.
坚硬的	在	这	核	.

Xanabar 横跨螺旋臂，这是一个庞大、强大、核心坚实的势力范围。

['oʊnli][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] ['baʊndri] [ʃoʊz] [ðə; ði] [slaɪt] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][kən'tɪndʒənt]

Only	the	far	-	flung	boundary	shows	the	slight	ebb	and	flow	of	contingent
仅有的	这	远的	-	扔	边界	演出	这	轻微	落潮	和	流动	的	队伍

['kʌltʃər] [ðæt] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔːr] [tuː] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr]

cultures	that	may	win	a	system	or	two	today	and	lose	them	back	tomorrow	or
文化	那	可能	赢	一个	系统	或者	二	今天	和	失去	他们	后退	明天	或者

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

a	hundred	years	from	now	.
一个	百	年	从	现在	.

只有遥远的边界才能看出偶然文化的轻微兴衰，这些文化今天可能赢得一两个体系，明天或一百年后又可能失去它们。

- [ɪz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

Xanabar	is	the	trading	post	of	the	galaxy	,
-	是	这	贸易	邮政	的	这	星系	,

Xanabar是银河系的贸易站，

[fɔːr; fər]['oʊnli] - [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]['oʊvər][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['teɪbl] [wen]

for	only	Xanabar	is	strong	enough	to	stand	over	the	trading	table	when
为了	仅有的	-	是	强的	足够的	到	站立	超过	这	贸易	桌子	什么时候

[bə'lɪdʒərənts] [miːt] [ænd; ənd]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

belligerents	meet	and	offer	to	take	them	both	at	once	if	they	do	not
交战方	见面	和	提供	到	拿	他们	两个都	在	一次	如果	他们	做	不是

[ʃiːð] [ðer; ðər][swɔːdz] .

sheathe	their	swords	.
鞘	他们的	剑	.

只有 Xanabar 足够强大，能够在交战双方相遇时站在谈判桌旁，并提出如果对方不收起武器，就同时征服他们两个。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] - [ə'sɛsɪz] [hɜːr; hər] [pər'sentɪdʒ] , ['ðerfɔːr] - [ɪz] [rɪtʃ] .

For	this	service	Xanabar	assesses	her	percentage	,	therefore	Xanabar	is	rich	.
为了	这	服务	-	评估	她	百分比	,	所以	-	是	富有的	.

Xanabar 会根据这项服务计算她的分成比例，因此 Xanabar 很富有。

[hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] .

Her	riches	buy	her	mercenaries	to	enforce	her	doctrines	.
她	财富	买	她	雇佣兵	到	执行	她	教义	.

她凭借财富雇佣雇佣兵来推行她的教义。

['ðerfɔːr] - [ɪz]['rɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌndər] - [kɔːr] , [fɔːr; fər] ['mɜːsəˌneriːz] [hæv; həv][noʊ][gɑːd]

Therefore	Xanabar	is	rotten	at	the	under	-	core	,	for	mercenaries	have	no	god
所以	-	是	烂	在	这	在下面	-	核	,	为了	雇佣兵	有	不	上帝

[bʌt; bət][goʊld] .

but	gold	.
但	金子	.

因此，Xanabar 从根本上就腐败不堪，因为雇佣兵除了黄金之外没有别的神。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

The	clatter	of	a	hundred	tongues	mingled	with	the	clink	of	glasses	and
这	哒	的	一个	百	舌头	混合	和	这	碰杯	的	眼镜	和

['floʊtɪd] [θruː] ['streɪtə][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'lænɪts]

floated	through	strata	of	smoke	from	the	burning	weeds	of	a	hundred	planets
漂浮	通过	地层	的	抽烟	从	这	燃烧	杂草	的	一个	百	行星

.

:

.

百舌交叠，与杯盏碰撞声交织，飘荡在百颗星球燃烧的杂草升腾而起的层层烟雾之中。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] , ['vɔɪsɪz] [raɪz][ɪn][maɪld] [ˌdɪsə'griːmənt] .

From	one	of	the	tables	,	voices	rise	in	mild	disagreement	.
从	一	的	这	表格	,	声音	上升	在	温和的	分歧	.

其中一张桌子旁传来轻微的反对声。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	jeering	laugh	from	one	side	and	a	roar	of	anger	from	the
那里	是	一个	嘲笑	笑	从	一	边	和	一个	吼	的	愤怒	从	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一边传来嘲笑的笑声，另一边传来愤怒的咆哮声。

[tuː] [men] [raɪz][ænd; ənd] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

Two	men	rise	and	face	one	another	ready	to	follow	their	insults	with	violence	.
二	男人	上升	和	脸	一	其他	准备好	到	跟随	他们的	侮辱	和	暴力	.

两名男子起身对峙，准备用暴力来回应彼此的侮辱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən][stɑːrt] ,

Before	the	eruption	can	start	,
前	这	火山爆发	能	开始	,

在火山喷发开始之前，

[ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [steps] ['fɔːrwərd][ɑːn] [laɪð] [fiːt] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [bæk] - [swʌŋ]

a	mercenary	steps	forward	on	lithe	feet	and	lightly	catches	the	back	-	swung
一个	雇佣兵	步骤	向前	在	轻盈	脚	和	轻轻	捕获物	这	后退	-	摇摆

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

一名雇佣兵身姿轻盈地上前，轻轻一接，便抓住了对方向后挥来的手臂。

[ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [pɔɪzd] [glæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	quick	hand	removes	the	poised	glass	before	it	can	be	thrown	into	the
一个	快的	手	移除	这	准备	玻璃	前	它	能	是	抛掷	进入	这

['ædvərˌsɛriz] [feɪs] .

adversary's	face	.
敌方的	脸	.

一只手迅速移开了即将砸向对手脸部的玻璃杯。

" [sɪt] !

"	Sit	!
"	坐	!

"坐！

" [sez] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [stɪl] ['glerɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	says	the	mercenary	in	a	cold	voice	,	and	they	sit	still	glaring	at	one	another	.
"	说道	这	雇佣兵	在	一个	寒冷的	嗓音	,	和	他们	坐	仍然	刺眼	在	一	其他	.

"雇佣兵冷冷地说，两人静静地坐着，互相怒视着。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] , " ['set(ə)l][jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [tɔːk] .
" Now , " says the mercenary , " settle your differences by talk .
" 现在 , " 说道 这 雇佣兵 , " 定居 你的 差异 经过 讲话 .

"现在,"雇佣兵说，"通过谈判解决你们之间的分歧吧。"

[ɔːr][dɪ'pɑːrt][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Or depart in opposite directions .
或者 离开 在 对面的 方向 .

或者朝相反的方向离开。

[ðɪs] [ɪz] - ! "
This is Xanabar ! "
这 是 - ! "

这是 Xanabar!

" [hiː; hi][laɪz] !
" He lies !
" 他 谎言 !

"他撒谎！"

[hiː; hi][brægz] ! "
He brags ! "
他 吹嘘 ! "

他吹牛!

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .
" I do not lie .
" 我 做 不是 说谎 .

我不说谎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baː'bɛəriənz] .
They are barbarians .
他们 是 野蛮人 .

他们是野蛮人。

[aɪ][duː][nɑːt][bræg] .
I do not brag .
我 做 不是 吹牛 .

我不吹牛。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] . "
I can bring you one . "
我 能 带来 你 一 . "

我可以给你带一个。

" [juː; jʊ] — "
" You — "
" 你 — "

"你-"

" [ə; eɪ]['weɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] .
" A wager , " said the mercenary .
" 一个 赌注 , " 说 这 雇佣兵 .

"打赌,"雇佣兵说道。

" [ə; eɪ]['weɪdʒər] .
" A wager .
" 一个 赌注 .

"打赌。"

- [kæn; kən] [teɪk] [noʊ][tæks][ɪn] [blʌd] .
Xanabar can take no tax in blood .
- 能 拿 不 税 在 血 .

Xanabar 不会在血液中产生任何作用。

" [hiː; hi]['feɪsɪz][wʌn] .
" He faces one .
" 他 面孔 一 .

他面临一个挑战。

" [juː; jʊ][kleɪm][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] .
" You claim you can do that which he says you can not .
" 你 宣称 你 能 做 那 哪个 他 说道 你 能 不是 .

“你声称你能做到他说你做不到的事。”

" [ðen] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
" Then not waiting for a reply he faces the other , " And if he does ,
" 然后 不是 等待 为了 一个 回复 他 面孔 这 其他 , " 和 如果 他 做 ,

“然后他不等对方回答，就转向对方，”如果他真的这么做了，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? "
how much are you willing to pay ? "
如何 很多 是 你 愿意的 到 支付 ? "

你愿意支付多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ? "
" How much is his life worth ? "
" 如何 很多 是 他的 生活 值得 ? "

他的生命值多少钱?

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? " [dɪ'mændz][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['koʊldli] .
" How much are you willing to pay ? " demands the mercenary coldly .
" 如何 很多 是 你 愿意的 到 支付 ? " 需求 这 雇佣兵 冷冷地 .

“你愿意付多少钱？”雇佣兵冷冷地问道。

" [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ɪn]['krɪst(ə)l] - [kʌt] . "
" Five hundredweight in crystal - cut . "
" 五 百磅 在 水晶 - 切 . "

“五百磅水晶切割。”

" [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][sʌm; səm] .
" An honorable sum .
" 一个 光荣的 和 .

“一笔可观的金额。”

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ ”

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] — "
" Not enough — "
" 不是 足够的 — "

“不够-”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ,
" For a task as easy as you claim it to be , " said the mercenary ,
" 为了 一个 任务 作为 简单的 作为 你 宣称 它 到 是 , " 说 这 雇佣兵 ,

“就你所说的这件小事而言，”雇佣兵说道。

" [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [kʌt] [siːmz] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
" Five hundredweight of crystal - cut seems honorable . "
" 五 百磅 的 水晶 - 切 似乎 光荣的 . "

“五百磅切割水晶看起来体面。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — "
" But it means — "
" 但 它 方法 — "

但这意味着——

" [wiː; wi][ɪn] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] .

"	We	in	Xanabar	are	not	interested	in	the	details	.
"	我们	在	-	是	不是	感兴趣的	在	这	细节	.

“我们 Xanabar 对细节不感兴趣。”

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][tæks] .

Only	in	the	tax	.
仅有的	在	这	税	.

仅涉及税收。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['weɪdʒər] - ['kɑːntrækt] , ['aʊtlændər] .

An	honest	wager	-	contract	,	outlanders	.
一个	诚实的	赌注	-	合同	,	异乡人	.

外来者们，这是一份诚实的打赌合同。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ruːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hɪr] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs] .

Otherwise	I	rule	that	your	eruption	here	disturbed	the	peace	.
否则	我	规则	那	你的	火山爆发	这里	不安	这	和平	.

否则，我裁定你在这里的爆发扰乱了治安。

" [ðə; ði] [tuː] ['aʊtlændər] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ;

"	The	two	outlanders	look	at	one	another	;
"	这	二	异乡人	看	在	一	其他	;

两个外来者互相对视着；

[s'kuːlbɔɪz] [kɔːt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] [huː] [dɪ'mændz][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]

schoolboys	caught	fighting	in	the	alley	by	a	monitor	who	demands	a	bite	of
男学生	捕捉	斗争	在	这	胡同	经过	一个	监视器	WHO	需求	一个	咬	的

[ðer; ðər]['æp(ə)l][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

their	apple	in	lieu	of	a	visit	to	the	principal	.
他们的	苹果	在	代替	的	一个	访问	到	这	主要的	.

几个小学生在巷子里打架被监考老师抓到，监考老师要求他们吃一口苹果，以此代替去校长办公室接受问询。

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [riːtʃ] ['fɔːrwərd] ['hezɪtəntli] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [ɪn]

As	if	loath	to	touch	one	another	they	reach	forward	hesitantly	and	handshake	in
作为	如果	厌恶	到	触碰	一	其他	他们	抵达	向前	犹豫地	和	握手	在

[ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [grɪp] .

a	quick	light	grip	.
一个	快的	光	紧握	.

仿佛不愿触碰彼此，他们犹豫地伸出手，轻轻地快速握了一下。

" [gʊd] ! " [gləuz] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] .

"	Good	!	"	glows	the	mercenary	.
"	好的	!	"	发光	这	雇佣兵	.

“好！”雇佣兵兴奋地说。

[hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [kən'vɜːrdʒ][wɪð; wɪθ]['kɑːntrækt] - ['plætən][ænd; ənd]

He	waves	a	hand	and	his	fellows	converge	with	contract	-	platen	and
他	波浪	一个	手	和	他的	伙伴们	收敛	和	合同	-	滚筒	和

['etʃɪŋ] ['staɪləs] .

etching	stylus	.
蚀刻	触控笔	.

他挥了挥手，他的同伴们便带着压板和蚀刻针赶了过来。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [steɪt] [ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər] - .

"	Now	,	gentlemen	,	please	state	the	terms	for	Xanabar	.
"	现在	,	先生们	,	请	状态	这	条款	为了	-	.

“现在，先生们，请说出 Xanabar 的条款。”

" ['piːtər] ['hɔli] ['stroʊld] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

"	Peter	Hawley	strolled	down	a	side	street	with	a	dog	at	his	heel	.
"	彼得	霍利	漫步	向下	一个	边	街道	和	一个	狗	在	他的	脚跟	.

彼得·霍利牵着一条狗，沿着一条小街漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['meni] [briːdz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['kerləs] ['perəntɪdʒ]

It	was	a	dog	of	many	breeds	,	but	not	a	mixture	of	careless	parentage
它	曾是	一个	狗	的	许多	品种	,	但	不是	一个	混合物	的	粗心	亲子关系

.

:

.

它是一只混有多种品种的狗，但并非由粗心大意的父母杂交而成。

['piːtər] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'sɜːrtnli] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .

Peter	paused	at	a	cross	-	street	and	looked	uncertainly	to	left	and	right	.
彼得	暂停	在	一个	叉	-	街道	和	看起来	不确定性	到	左边	和	正确的	.

彼得在十字路口停了下来，犹豫地向左右望去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] , - ? "

"	What	do	you	make	,	Buregarde	?	"
"	什么	做	你	制作	,	-	?	"

“布雷加德，你做什么工作？”

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] [sez] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	The	noble	dog	says	right	,	"	replied	Buregarde	.
"	这	高贵	狗	说道	正确的	,	"	回复	-	.

“这条高贵的狗说得对，”布雷加德回答道。

" [raɪt] , " [sed] ['piːtər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

"	Right	,	"	said	Peter	turning	up	the	street	.
"	正确的	,	"	说	彼得	转弯	向上	这	街道	.

“好的，”彼得说着，拐上了街道。

" [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] - ['noʊb(ə)l][dɔːg] - [ruː'tiːn] . "

"	And	stop	this	'	Noble	dog	'	routine	.	"
"	和	停止	这	-	高贵	狗	-	常规	.	"

“别再搞什么‘高贵的狗’那一套了。”

" [mæn][ɪz] ['dɔgz] [best] [frend] , " [sed] - .

"	Man	is	dog's	best	friend	,	"	said	Buregarde	.
"	男人	是	狗的	最好的	朋友	,	"	说	-	.

“人是狗最好的朋友，”布雷加德说。

" [ɪf] [juːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	If	you'd	called	me	something	sensible	,	I	wouldn't	have	looked	it	up	.
"	如果	你会	称为	我	某物	明智的	,	我	不会	有	看起来	它	向上	.

“如果你叫我一些理智的话，我就不会去查了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] - [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

There	is	a	statue	to	me	in	the	Okeefenokee	back	on	Earth	.
那里	是	一个	雕像	到	我	在	这	-	后退	在	地球	.

在地球上的奥基弗诺基，有一座纪念我的雕像。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg] .

I	am	the	noble	dog	.
我	是	这	高贵	狗	.

我是高贵的狗狗。

['pəugəu] [sez] [soʊ] . "

Pogo	says	so	.	"
波戈	说道	所以	.	"

Pogo是这么说的。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" ['i:zi] ['pi:tər] ! " [sed] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - ['wɪspər] .
" **Easy** **Peter** **!** " **said** **the** **dog** **in** **a** **near** **-** **whisper** **.**
" 简单的 彼得 ! " 说 这 狗 在 一个 靠近 - 耳语 .

"别紧张，彼得！"狗几乎是耳语般地说。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[du:][wi:; wi] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃætər] ?
Do **we** **play** **down** **the** **chatter** **?**
做 我们 玩 向下 这 喋喋不休 ?

我们是否应该淡化这些议论?

" - [sæt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [snɪft] .
" **Buregarde** **sat** **,** **lifted** **his** **nose** **and** **sniffed** **.**
" - 卫星 , 抬起 他的 鼻子 和 嗅了嗅 .

布雷加德坐了下来，抬起鼻子嗅了嗅。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
His **natural** **voice** **gave** **a** **faint** **whine** **of** **discontent** **.**
他的 自然的 嗓音 给予 一个 头晕的 抱怨 的 不满 .

他原本的声音里带着一丝不满的低吟。

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **I'm** **supposed** **to** **have** **a** **nose** **,** " **he** **complained** **.**
" 我是 据称 到 有 一个 鼻子 , " 他 抱怨 .

"我应该有鼻子才对，"他抱怨道。

" [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smel] [aʊt][ə; eɪ][loʊn] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn]
" **This** **is** **like** **trying** **to** **smell** **out** **a** **lone** **mouse** **in** **a** **zoological** **garden** **in**
" 这 是 喜欢 尝试 到 闻 出去 一个 孤独 老鼠 在 一个 动物学 花园 在
[ˌmɪd'sʌmər] . "
midsummer **.** **"**
盛夏 . "

"这就像盛夏时节在动物园里寻找一只孤零零的老鼠一样。"

" [waɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] ['pi:tər] .
" **Why** **the** **warning** **?** " **asked** **Peter** **.**
" 为什么 这 警告 ? " 问 彼得 .

"为什么要发出警告？"彼得问道。

" [ɔ:l]['reɪsɪz] [smel] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər]['vaɪələns] , " [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .
" **All** **races** **smell** **the** **same** **when** **they** **are** **poised** **for** **violence** **,** " **said** **the** **dog** **.**
" 全部 种族 闻 这 相同的 什么时候 他们 是 准备 为了 暴力 , " 说 这 狗 .

"所有种族在准备诉诸暴力时，闻起来都一样，"那条狗说道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [mæn] - [smel] ['iznt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [its] ['goʊɪŋ] , ['oʊnli] [wer] [its] ['kʌmɪŋ]
" **Trouble** **is** **that** **man** **-** **smell** **isn't** **pointed** **the** **way** **it's** **going** **,** **only** **where** **it's** **coming**
" 麻烦 是 那 男人 - 闻 不是 尖 这 方式 它是 去 , 仅有的 在哪里 它是 未来
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

"问题是，男人的气味不会指向它的去向，只会指向它的来源。"

" ['pi:tər] [grʌntid] .
" **Peter** **grunted** **.**
" 彼得 哼哼 .

彼得哼了一声。

" [kætʃ] ['eni] ['wʊmən] - [smel] ? "
" **Catch any woman - smell ? "**
" 抓住 任何 女士 - 闻 ? "

"闻到女人味了吗？"

" [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɪf] .
" **Just the usual whiff .**
" 只是 这 通常 闻 .

"只是寻常的气味。"

[steɪl] [sent] .
Stale scent .
陈旧 香味 .

陈腐的气味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .
She was here ; she passed this way .
她 曾是 这里 ; 她 通过了 这 方式 .

她来过这里；她曾路过这里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] ? "
But which way ? "
但 哪个 方式 ? "

但该往哪个方向走呢?

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] . "
" **We can guess they made it away from the spaceport . "**
" 我们 能 猜测 他们 制成 它 离开 从 这 太空港 . "

我们可以推测他们已经逃离了航天港。

" [ən'les] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
" **Unless , " said the dog taking another sniff of the air ,**
" 除非 , " 说 这 狗 采取 其他 嗅 的 这 空气 ,

"除非，"狗又嗅了嗅空气说道，"

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['speɪskræft] .
" **they're taking her back to some other spacecraft .**
" 它们是 采取 她 后退 到 一些 其他 宇宙飞船 .

"他们要把她带回另一艘宇宙飞船。"

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['piːtər] .
" **Buregarde looked up at Peter .**
" - 看起来 向上 在 彼得 .

布雷加德抬头看着彼得。

" [duː][juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? "
" **Do you catch anything ? "**
" 做 你 抓住 任何事物 ? "

你有没有抓到什么病?

" [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] ['miŋgld] [fraɪt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , ['fræntɪk] [dɪ'sper] . "
" **Just the usual mingled fright and danger , frantic despair . "**
" 只是 这 通常 混合 惊吓 和 危险 , 疯狂的 绝望 . "

"只是常见的恐惧和危险交织在一起，以及疯狂的绝望。"

" [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ?
" **Directional ?**
" 方向性 ?

"方向性的？"

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Peter shook his head .**
" 彼得 摇晃 他的 头 .

彼得摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	,	"	**he**	**said**	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ðə; ði] [sɔːrs] [ɪz] [tuː] [kloʊz] . "

"	**The**	**source**	**is**	**too**	**close**	.	"
"	这	来源	是	也	关闭	.	"

“信号源离得太近了。”

" [lets] [stroʊl] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	**Let's**	**stroll**	**up**	**this**	**street**	**to**	**the**	**end**	**and**	**come**	**back**	**on**	**the**	**other**	**side**	,
"	我们来吧	漫步	向上	这	街道	到	这	结尾	和	来	后退	在	这	其他	边	,

“我们沿着这条街走到尽头，然后从另一边回来吧。”

" [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

"	**said**	**the**	**dog**	.
"	说	这	狗	.

“狗说道。”

" ['kwaɪətli] .

"	**Quietly**	.
"	悄悄	.

“悄悄。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːntər] [ðeɪ] [went] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [pɔɪzd] .

"	**In**	**a**	**saunter**	**they**	**went**	,	**alert**	**and**	**poised**	.
"	在	一个	溜达	他们	去	,	警报	和	准备	.

他们迈着轻快的步伐，神态警觉而沉着。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] .

A	**man**	**and**	**his**	**dog**	**from**	**all**	**appearances**	.
一个	男人	和	他的	狗	从	全部	外貌	.

一看，是一男一女，还有一条狗。

[bʌt; bət][ɪn] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['empaɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntsmən]

But	**in**	**Xanabar**	,	**the**	**principal**	**city**	**of**	**Xanabar**	**the**	**Empire**	**they**	**were**	**huntsman**
但	在	-	,	这	主要的	城市	的	-	这	帝国	他们	是	猎人

[ænd; ənd][kəm'pænjən] .

and	**companion**	.
和	伴侣	.

但在 Xanabar 帝国的主要城市 Xanabar，他们是猎人和伙伴。

[laɪk] [ɔːl] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [soʊlz] ,

Like	**all**	**cities**	**of**	**more**	**than**	**ten**	**million**	**souls**	,
喜欢	全部	城市	的	更多的	比	十	百万	灵魂	,

像所有人口超过一千万的城市一样，

- [hæd; həd][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['eriə] [ænd; ənd][ɪts] [slʌmz] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

Xanabar	**had**	**its**	**glistening**	**and**	**lofty**	**area**	**and**	**its**	**slums**	**—**	**and**	**what**	**would**
-	有	它是	闪闪发光	和	高远	区域	和	它是	贫民窟	—	和	什么	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtərfrʌnt] ['riːdʒən][ɪn][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] ['sɪti] .

have	**been**	**a**	**waterfront**	**region**	**in**	**a**	**seafaring**	**city**	.
有	到过	一个	滨水区	地区	在	一个	航海	城市	.

萨纳巴尔既有光鲜亮丽的高地，也有贫民窟——这里原本应该是一座海滨城市的滨水区。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeid] [bɪn] ['evriwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['dekeɪdz]

The	**conditions**	**were**	**the**	**same**	**as**	**they'd**	**been**	**everywhere**	**for**	**a**	**few**	**decades**
这	状况	是	这	相同的	作为	他们会	到过	到处	为了	一个	很少	几十年

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	**thousands**	**of**	**years**	.
的	数千	的	年	.

这里的情况与过去几十年甚至几千年来各地的情况都一样。

['oʊnli][ðə; ði] [tek'nɑ:lədʒi] ['tʃeɪndʒɪz] .

Only	**the**	**technology**	**changes**	**.**
仅有的	这	技术	变化	.

只有技术在改变。

['mænz] [keɪv] [ɪz] ['steɪnləs] [sti:l] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] ['plæstɪk] ; [ðə; ði] ['keɪvz] [mæn][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

Man's	**cave**	**is**	**stainless**	**steel**	**and**	**synthetic**	**plastic**	**;**	**the**	**cave's**	**man**	**is**	**swinging**	**a**
男人的	洞穴	是	防锈的	钢	和	合成的	塑料	;	这	洞穴的	男人	是	摇摆	一个

['betər] [æks] ,

better	**axe**	**,**
更好的	斧头	,

男人的洞穴是用不锈钢和合成塑料制成的；洞穴里的男人挥舞着一把更好的斧头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪd][ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [stʌf] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	**his**	**hide**	**is**	**protected**	**from**	**the**	**weather**	**by**	**stuff**	**far**	**more**	**durable**	**than**
和	他的	隐藏	是	受保护	从	这	天气	经过	东西	远的	更多的	耐用的	比

[hɪz; ɪz] [ɔ:n] [skɪn] .

his	**awn**	**skin**	**.**
他的	芒	皮肤	.

他的皮毛受到比他芒部皮肤更耐用的材料保护，免受风吹雨打。

[bʌt; bət]['hi:z][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hæklz] ;

But	**he's**	**the**	**same**	**man**	**with**	**the**	**same**	**hackles**	**;**
但	他是	这	相同的	男人	和	这	相同的	哈克尔斯	;

但他还是原来的他，依然那么愤世嫉俗；

[ðeɪ] [dʒʌst][raɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:z(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	**just**	**rise**	**for**	**a**	**few**	**more**	**thousand**	**reasons**	**than**	**the**	**hackles**	**of**	**his**
他们	只是	上升	为了	一个	很少	更多的	千	原因	比	这	哈克尔斯	的	他的

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

他们起义的理由比他祖先的愤怒多了上千个。

" [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] .

"	**Got**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Buregarde**	**coming**	**to**	**a**	**brief**	**point**	**at**	**a**	**closed**	**door**	**.**
"	得到	它	!	"	说	-	未来	到	一个	简短的	观点	在	一个	关闭	门	.

“明白了！”布雷加德说着，指了指一扇紧闭的门。

" [lets] [goʊ][ɪn] !

"	**Let's**	**go**	**in**	**!**
"	我们来吧	去	在	!

“我们进去吧！”

" - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][hæf] - [snɑ:rl][ænd; ənd][hæf] , " [lʊk] [aʊt] !

"	**Buregarde's**	**reply**	**was**	**half**	**-**	**snarl**	**and**	**half**	**,**	**"**	**Look**	**out**	**!**
"	-	回复	曾是	一半	-	咆哮	和	一半	,	"	看	出去	!

布雷加德的回答一半是咆哮，一半是：“小心！”

" ['pi:tər] [wɜ:rl] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] - [reɪ]

"	**Peter**	**whirled**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**man**	**upon**	**him**	**with**	**pencil**	**-**	**ray**
"	彼得	旋转	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	男人	之上	他	和	铅笔	-	射线

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] .

coming	**to**	**point**	**.**
未来	到	观点	.

彼得猛地转身，瞥见一个男人正用铅笔状的射线指向他。

[hi:; hi]['feɪdɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**faded**	**down**	**and**	**toward**	**the**	**other**	**,**
他	褪色	向下	和	朝向	这	其他	,

他渐渐消失，朝着另一边走去。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][fɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] [ðæt] [flikt] [ɑːn][ænd; ənd]

almost	in	a	fall	out	of	the	path	of	the	pencil	-	ray	that	flicked	on	and
几乎	在	一个	落下	出去	的	这	小路	的	这	铅笔	-	射线	那	轻弹	在	和

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [swiːp] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ɪn] .

began	a	sweep	upward	and	in	.
开始	一个	扫	向上	和	在	.

几乎就要从那道突然启动并开始向上向内扫射的铅笔射线路径上掉下来。

['piːtər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

Peter	caught	his	balance	at	the	same	time	he	clutched	the	wrist	in	his	right
彼得	捕捉	他的	平衡	在	这	相同的	时间	他	紧握	这	手腕	在	他的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

彼得稳住身形的同时，右手紧紧抓住手腕。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

Then	he	went	on	down	around	and	over	,
然后	他	去	在	向下	大约	和	超过	,

然后他继续向下绕圈，

['raɪzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][flɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hiːlz] [haɪ] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

rising	on	his	knees	to	flip	the	other	man	heels	high	in	an	arc	that	ended	with
上升	在	他的	膝盖	到	翻动	这	其他	男人	高跟鞋	高的	在	一个	弧	那	结束	和

[ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ,

a	full	-	length	,
一个	满的	-	长度	,

他跪起身来，将对方高高抛起，以一个弧线动作结束，最后以一个完整的.....

[spaɪn] - [θʌdɪŋ] ['bɑːdi] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

spine	-	thudding	body	smash	on	the	pavement	.
脊柱	-	砰砰声	身体	粉碎	在	这	路面	.

脊椎重重地摔在人行道上。

- [liːpt] [ɪn][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] ,

Buregarde	leaped	in	and	slashed	at	the	hand	clutching	the	pencil	-	ray	,
-	跳跃	在	和	削减	在	这	手	紧握	这	铅笔	-	射线	,

布雷加德跃上前去，砍向那只紧握铅笔射线枪的手。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θraɪs] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['wepən] ['flaɪɪŋ] .

snapped	his	head	back	and	forth	thrice	and	sent	the	weapon	flying	.
啪啪	他的	头	后退	和	前进	三次	和	发送	这	武器	飞行	.

他猛地前后甩头三次，把武器甩了出去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [graʊl] [hiː; hi][set][ə; eɪ][sɔːft] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [θroʊt]

Then	with	a	savage	growl	he	set	a	soft	mouth	against	the	other's	throat
然后	和	一个	野蛮的	咆哮	他	放	一个	柔软的	嘴	反对	这	其他的	喉

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fæŋz] .

and	let	the	man	feel	the	pressure	of	his	fangs	.
和	让	这	男人	感觉	这	压力	的	他的	獠牙	.

然后他发出一声凶狠的咆哮，将柔软的嘴唇贴在对方的喉咙上，让那人感受到他獠牙的压力。

" ['iːzi] , " [sed] ['piːtər] .

"	Easy	,	"	said	Peter	.
"	简单的	,	"	说	彼得	.

"很简单，"彼得说。

- [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

Buregarde	backed	away	a	few	inches	.
-	支持的	离开	一个	很少	英寸	.

布雷加德后退了几英寸。

" ['i:zi] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **Easy** **nothing** **,** " **he** **snapped** **.**
" 简单的 没有什么 , " 他 啪啪 .

"没那么容易,"他厉声说道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dɔgz] [wɜ:rst] ['enəmi] .
" **This** **man** **is** **the** **noble** **dog's** **worst** **enemy** **.**
" 这 男人 是 这 高贵 狗的 最差 敌人 .

"这个人是这条高贵的狗最大的敌人。"

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][jʊr; jər] [blʌd] . "
He **wanted** **your** **blood** **.** **"**
他 通缉 你的 血 . "

他想要你的血。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .
" **Take** **it** **easy** **.**
" 拿 它 简单的 .

"别紧张。

[aɪ][wɑ:nt][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I **want** **his** **information** **.**
我 想 他的 信息 .

我想要他的信息。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **man** **looked** **up** **.**
" 这 男人 看起来 向上 .

那人抬起头来。

" [bɑ:r'beriən] [tə'restriəl] !
" **Barbarian** **Terrestrial** **!**
" 野蛮人 陆生 !

"野蛮的陆地！"

" [hi:; hi][sna:rld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

['pi:tər] [sniəd] .
Peter **sneered** **.**
彼得 冷笑 .

彼得冷笑了一声。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kɔ:ld] - ?
" **And** **this** **is** **the** **capital** **city** **of** **the** **glorious** **civilization** **called** **Xanabar** **?**
" 和 这 是 这 首都 城市 的 这 辉煌 文明 称为 - ?

"这就是辉煌文明——萨纳巴尔的首都吗？"

['mɑ:rb(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['æliz] [wɪð; wɪθ]['hju:mən]
Marble **palaces** **with** **nobles** **of** **the** **blood** **,** **and** **stinking** **alleys** **with** **human**
大理石 宫殿 和 贵族 的 这 血 , 和 臭 小巷 和 人类
[ræts] .
rats **.**
老鼠 .

大理石宫殿里住着血统高贵的贵族，臭气熏天的小巷里住着老鼠。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Where **is** **she** **?**
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ðə; ði]['streɪndʒər][spæt] .
" **The** **stranger** **spat** **.**
" 这 陌生人 争吵 .

陌生人啐了一口。

" - , [wɑːnt][sʌm; səm] [red] [miːt] ? "
" **Buregarde** **,** **want** **some** **red** **meat** **?** **"**
" - , 想 一些 红色的 肉 ? "

"布雷加德，想吃点红肉吗？"

" ['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌptʃʌk] .
" **He'd** **make** **me** **upchuck** **.**
" 他会 制作 我 呕吐 .

"他会让我呕吐。"

['oʊnli]['rəudənt] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] . "
Only **rodents** **eat** **their** **own** **kind** **.** **"**
仅有的 啮齿动物 吃 他们的 自己的 种类 . "

只有啮齿动物才会吃同类。

" [dʒʌst][ə; eɪ][baɪt] ? "
" **Just** **a** **bite** **?** **"**
" 只是 一个 咬 ? "

"就吃一小口吗？"

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ? "
" **Do** **I** **have** **to** **swallow** **?** **"**
" 做 我 有 到 吞 ? "

"我必须吞下去吗？"

" [noʊ] . [dʒʌst] [slæʃ] — "
" **No** **.** **Just** **slash** **—** **"**
" 不 . 只是 削减 — "

"不，直接斜杠——"

" [weɪt] , [bɑːr'beriən] — "
" **Wait** **,** **barbarian** **—** **"**
" 等待 , 野蛮人 — "

"等等，野蛮人——"

" [bɑːr'beriən] [tə'restriəl] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Barbarian** **Terrestrial** **,** **am** **I** **?**
" 野蛮人 陆生 , 是 我 ?

"我是野蛮的陆地生物吗？"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪbi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pens(ə)l]
You **were** **maybe** **going** **to** **invite** **me** **for** **tea** **and** **cakes** **with** **that** **pencil**
你 是 或许 去 到 邀请 我 为了 茶 和 蛋糕 和 那 铅笔
- [reɪ] ? "
- **ray** **?** **"**
- 射线 ? "

你是不是打算用那支铅笔射线邀请我去喝茶吃蛋糕?

" [aɪ] — "
" **I** **—** **"**
" 我 — "

"我-"

" [tɔːk] ! " [snæpt] ['piːtər] .
" **Talk** **!** **"** **snapped** **Peter** **.**
" 讲话 ! " 啪啪 彼得 .

"说！"彼得厉声说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" - — ? "
" Buregarde — ? "
" - — ? "

“Buregarde——? ”

" [jes] , [bɔːs] .
" Yes , boss .
" 是的 , 老板 .

“是的，老板。”

[ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ? "
The throat or the other hand ? "
这 喉 或者 这 其他 手 ? "

喉咙还是另一只手?

" [ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː][juː; jʊ] .
" All right — for the good it'll do you .
" 全部 正确的 — 为了 这 好的 它将 做 你 .

“好吧——这对你有好处。”

[ʃiːz] [ɪn][ðer; ðər] .
She's in there .
她是 在 那里 .

她就在里面。

[goʊ][ɑːn][ɪn] — [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Go on in — and we'll have two of you !
去 在 在 — 和 出色地 有 二 的 你 !

进去吧——我们这儿会有两个人!

" - [grauld] , " [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Buregarde growled , " Three of us .
" - 咆哮 , " 三 的 我们 .

布雷加德咆哮道：“我们三个。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
And we might be hard to handle .
和 我们 可能 是 难的 到 处理 .

我们可能很难相处。

" ['piːtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Peter stood up and hauled the stranger to his feet .
" 彼得 站立 向上 和 拖拽 这 陌生人 到 他的 脚 .

彼得站起身，把陌生人拉了起来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [d'rɪpt] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] .
His right hand dripped blood from the dog's teeth .
他的 正确的 手 滴落 血 从 这 狗的 牙齿 .

他右手上滴着从狗牙上流下来的血。

['piːtər] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [reɪ] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌnt]

Peter	**looked**	**for**	**,**	**and**	**found**	**the**	**pencil**	**-**	**ray**	**smashed**	**against**	**the**	**stone**	**front**
彼得	看起来	为了	,	和	成立	这	铅笔	-	射线	粉碎	反对	这	石头	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

彼得四处寻找，发现铅笔射线摔碎在建筑物的石墙上。

[hiː; hi] [kʌft] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

He	**cuffed**	**the**	**stranger**	**across**	**the**	**face**	**,**	**turned**	**him**	**around**	**,**	**and**	**pointed**
他	袖口	这	陌生人	穿过	这	脸	,	转向	他	大约	,	和	尖

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] .

him	**toward**	**the**	**far**	**corner**	**.**
他	朝向	这	远的	角落	.

他扇了陌生人一巴掌，把他转过身，指着远处的角落。

" [aɪ] [kaʊnt] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**count**	**three**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	数数	三	,	"	他	说	.

"我数了数，有三个，"他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [θriː] — "

"	**If**	**you're**	**not**	**out**	**of**	**sight**	**by**	**three**	**—**	**"**
"	如果	你是	不是	出去	的	视线	经过	三	—	"

"如果你三点之前还没离开我的视线——"

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , ['piːtər] , " [sed] - .

"	**It'll**	**be**	**a**	**pleasure**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**said**	**Buregarde**	**.**
"	它将	是	一个	乐趣	,	彼得	,	"	说	-	.

"那将是我的荣幸，彼得，"布雷加德说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ləʊpt] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kreɪzi] [rʌn] .

The	**stranger**	**loped**	**away**	**on**	**a**	**crazy**	**run**	**.**
这	陌生人	斜切	离开	在	一个	疯狂的	跑步	.

陌生人飞奔而去，跑得飞快。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][ræn] [feɪs] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]

As	**he**	**turned**	**the**	**corner**	**he**	**ran**	**face**	**on**	**to**	**one**	**of**	**the**	**uniformed**
作为	他	转向	这	角落	他	跑	脸	在	到	一	的	这	制服

['mɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv] - .

mercenaries	**of**	**Xanabar**	**.**
雇佣兵	的	-	.

他转过街角时，迎面撞上了一名身穿制服的 Xanabar 雇佣兵。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['kɑːlərd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**mercenary**	**collared**	**the**	**stranger**	**and**	**took**	**a**	**quick**	**inventory**	**of**	**the**
这	雇佣兵	项圈	这	陌生人	和	采取	一个	快的	存货	的	这

[slæʃt] [raɪt] [hænd] ,

slashed	**right**	**hand**	**,**
削减	正确的	手	,

雇佣兵抓住陌生人，迅速检查了他被砍伤的右手。

[ðə; ði] [rɪpt] ['kloʊðɪŋ] ,

the	**ripped**	**clothing**	**,**
这	撕裂	衣服	,

破损的衣服，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gæləp][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɝz]
and **adding** **those** **to** **the** **frightened** **gallop** **he** **came** **back** **with** **the** **stranger's**
和 添加 那些 到 这 害怕 驰骋 他 来了 后退 和 这 陌生人的
[left][ɑːrm][held][ɪn][ə; eɪ] .
left **arm** **held** **in** **a** **backlock** **.**
左边 手臂 握住 在 一个 后锁 .

加上这些，他惊恐地疾驰而来，用反锁的方式抓住了陌生人的左臂。

['hɔːtɪli] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , " [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn] - ?
Haughtily **he** **demanded** **,** **"** **What** **goes** **on** **in** **Xanabar** **?**
傲慢地 他 要求 , " 什么 去 在 在 - ?

他傲慢地问道："在沙那巴发生了什么事？"

" ['piːtər] [aɪd] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['saʊərli] .
" **Peter** **eyed** **the** **mercenary** **sourly** **.**
" 彼得 眼睛 这 雇佣兵 酸涩地 .

彼得恶狠狠地瞪了那个雇佣兵一眼。

" ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] . "
" **Kidnaping** **and** **attempted** **murder** **.** **"**
" 绑架 和 尝试过 谋杀 . "

"绑架和谋杀未遂。"

" [huː] [sez] [sʌtʃ] ['lɔːləsnəs] [rʌnz] [raɪf] [ɪn] - ? "
" **Who** **says** **such** **lawlessness** **runs** **rife** **in** **Xanabar** **?** **"**
" WHO 说道 这样的 无法无天 跑步 普遍存在 在 - ? "

谁说这种无法无天的现象在沙那巴尔盛行?

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
" **I** **say** **so** **.**
" 我 说 所以 .

我说的就是这个意思。

['piːtər] ['hɔli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['sɜːrvɪs] .
Peter **Hawley** **of** **the** **Extraterrestrial** **Service** **.**
彼得 霍利 的 这 外星人 服务 .

外星人服务处的彼得·霍利。

[aɪ] [seɪ] [soʊ] . "
I **say** **so** **.** **"**
我 说 所以 . "

我这么说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [bɑːr'beriən] . "
" **You** **are** **mistaken** **,** **barbarian** **.** **"**
" 你 是 错误 , 野蛮人 . "

"你错了，野蛮人。"

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] - .
" **I** **say** **so** **,** **"** **said** **Buregarde** **.**
" 我 说 所以 , " 说 - .

"我这么说，"布雷加德说道。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" **You're** **an** **animal** **.** **"**
" 你是 一个 动物 . "

"你简直是个畜生。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . "
" **I** **am** **—** **and** **so** **are** **you** **.** **"**
" 我 是 — 和 所以 是 你 . "

"我是——你也是。"

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [inˈsʌltid] [baɪ][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] !
" I'll not be insulted by an animal !
" 患病的 不是 是 受辱 经过 一个 动物 !

“我绝不会被动物侮辱！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — "
I am — "
我 是 — "

我是-”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , - . "
" Take it easy , Buregarde . "
" 拿 它 简单的 , - . "

“放轻松点，布雷加德。”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ˈnʌθɪŋ] .
" Take it easy nothing .
" 拿 它 简单的 没有什么 .

别紧张，没什么。

[ðɪs] [ˈmɜːrsəneri] [fʊt] - [ˈsoʊldʒər] [fəˈgets] [wʌn] [θɪŋ] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]
This mercenary foot - soldier forgets one thing — or maybe he doesn't know about it
这 雇佣兵 脚 - 士兵 忘记了 一 事物 — 或者 或许 他 不 知道 关于 它
. "
: "
. "

这个雇佣兵士兵忘记了一件事——或许他根本就不知道这件事。

" [dəunt][kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [ˈpiːskiːpəz] - [ˈmɜːsəˌneriːz] - ! " [snæpt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] .
" Don't call His Excellency's Peacekeepers ' mercenaries ' ! " snapped the mercenary .
" 不 称呼 他的 卓越的 维和人员 - 雇佣兵 - ! " 啪啪 这 雇佣兵 .

“别把阁下的维和部队称为‘雇佣兵’！”雇佣兵厉声说道。

" [ˈpiːskiːpər] , " [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][dɔːg] .
" Peacekeeper , " chuckled the dog .
" 维和人员 , " 轻笑 这 狗 .

“维和者，”狗笑着说。

" [wel] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [waɪz] .
" Well listen and become wise .
" 出色地 听 和 变得 明智的 .

“好好听，让自己变得明智。”

[dɔːg][ænd; ənd][mæn] , [mæn][ænd; ənd][dɔːg] , [hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ][hæf] -
Dog and man , man and dog , have been together for about a half -
狗 和 男人 , 男人 和 狗 , 有 到过 一起 为了 关于 一个 一半 -
[ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .
million years .
百万 年 .

狗和人，人和狗，已经在一起生活了大约五十万年。

[wʌns] [dɔːg] [helpt] [mæn][ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][mæn] [geɪv] [dɔːg] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər]
Once dog helped man in war and peace , and man gave dog food and shelter
一次 狗 帮助 男人 在 战争 和 和平 , 和 男人 给予 狗 食物 和 庇护所
.
:
.

狗在战争与和平时期都帮助过人类，而人类则为狗提供食物和住所。

[dɔːg] [helpt] [mæn][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
Dog helped man rise above the level of the savage ,
狗 帮助 男人 上升 多于 这 等级 的 这 野蛮的 ,

狗帮助人类摆脱了野蛮状态。

[ænd; ənd][mæn][hæz; həz] [helpt] [dɔ:g][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	man	has	helped	dog	rise	to	the	level	of	intelligence	.
和	男人	有	帮助	狗	上升	到	这	等级	的	智力	.

人类帮助狗的智力提升到了如今的水平。

[bʌt; bət][dɔ:g][hæz; həz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] .

But	dog	has	one	advantage	.
但	狗	有	一	优势	.

但狗有一个优势。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [dɔ:g][hæz; həz]

None	of	us	has	been	intelligent	long	enough	to	really	believe	that	dog	has
没有任何	的	我们	有	到过	聪明的	长的	足够的	到	真的	相信	那	狗	有

[ə; eɪ][soʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

我们当中没有人聪明到足以真正相信狗有灵魂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['dɔgz] [soʊl][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

and	those	of	us	who	do	believe	that	also	know	that	dog's	soul	is	devoted	to
和	那些	的	我们	WHO	做	相信	那	还	知道	那	狗的	灵魂	是	奉献	到

[mæn] .

man	.
男人	.

我们这些相信这一点的人也知道，狗的灵魂是献给人类的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][dɔ:g] , - — ['pi:ski:pər] ? "

Do	you	know	about	dog	,	Xanabian	—	Peacekeeper	?	"
做	你	知道	关于	狗	,	-	—	维和人员	?	"

你听说过Xanabian——和平守护者这种狗吗?

" [noʊ] — "

"	No	—	"
"	不	—	"

"不-"

" [ðen] [dəunt] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ædvərseri] [ɪn'telɪdʒənt][dɔ:g][kæn; kən]

"	Then	don't	force	me	to	show	you	what	kind	of	adversary	intelligent	dog	can
"	然后	不	力量	我	到	展示	你	什么	种类	的	对手	聪明的	狗	能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

"那就别逼我向你展示一条聪明的狗能成为什么样的对手。"

[mɪr] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pʊʃoʊvər] ! "

Mere	man	is	a	pushover	!	"
仅仅	男人	是	一个	推搡	!	"

凡人不过是弱者!

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

"呸!

" - [ləʊpt] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɜ:rsəneri] .

"	Buregarde	loped	in	a	mad	circle	around	the	mercenary	.
"	-	斜切	在	一个	疯狂的	圆圈	大约	这	雇佣兵	.

"布雷加德疯狂地绕着雇佣兵转圈。

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [steɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self]
His **Excellency's** **Peacekeeper** **turned** **to** **stay** **facing** **the** **dog** **but** **found** **himself**
他的 卓越的 维和人员 转向 到 停留 面向 这 狗 但 成立 他自己
['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['piːtər] .
turning **his** **back** **on** **Peter** **.**
转弯 他的 后退 在 彼得 .

阁下的维和人员转身面向那条狗，却发现自己背对着彼得。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['duːti]
He **stepped** **back** **and** **to** **one** **side** **and** **reached** **for** **his** **heavy** **-** **duty**
他 步 后退 和 到 一 边 和 达到 为了 他的 重的 - 责任
['pens(ə)l] — [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .
pencil **—** **the** **dog** **gave** **a** **low** **growl** **of** **warning** **and** **crouched** **for** **a** **leap** **.**
铅笔 — 这 狗 给予 一个 低的 咆哮 的 警告 和 蹲着 为了 一个 飞跃 .

他后退一步，侧身去拿他的粗铅笔——那条狗低声咆哮着发出警告，并蹲下身子准备扑过来。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] — ['piːskiːpər] , " [sed] ['piːtər] ['hɔli] ['kwaɪətli] .
" **He** **means** **it** **—** **Peacekeeper** **,** **"** **said** **Peter** **Hawley** **quietly** **.**
" 他 方法 它 — 维和人员 , " 说 彼得 霍利 悄悄 .

"他是认真的——维和人员，"彼得·霍利平静地说。

" [drɔː] [ðæt] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hænd][ɪn] ['rɪbənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['lev(ə)l]
" **Draw** **that** **pencil** **and** **he'll** **have** **your** **hand** **in** **ribbons** **before** **you** **can** **level**
" 画 那 铅笔 和 地狱 有 你的 手 在 丝带 前 你 能 等级
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"你只要画出那支铅笔，还没等你反应过来，他就会把你的手撕成碎片。"

" [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The** **mercenary** **drew** **in** **his** **breath** **.**
" 这 雇佣兵 画 在 他的 气息 .

雇佣兵倒吸了一口气。

" ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [θroʊt] . "
" **Whistle** **for** **help** **and** **he'll** **have** **your** **throat** **.** **"**
" 哨 为了 帮助 和 地狱 有 你的 喉 . "

"你敢吹口哨求救，他就会掐死你。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] [haɪ] ['hændɪd] — "
" **I** **shall** **not** **permit** **this** **high** **handed** **—** **"**
" 我 将 不是 允许 这 高的 递交 — "

"我绝不允许这种专横跋扈的行为——"

" [ðen] [stɑːp] ['saʊndɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [snæpt] ['piːtər] .
" **Then** **stop** **sounding** **off** **and** **listen** **to** **us** **!** **"** **snapped** **Peter** **.**
" 然后 停止 听起来 离开 和 听 到 我们 ! " 啪啪 彼得 .

"那就别再自说自话了，听我们说！"彼得厉声说道。

" [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
" **I** **charge** **the** **Empire** **of** **Xanabar** **with** **the** **crime** **of** **being** **indifferent** **to**
" 我 收费 这 帝国 的 - 和 这 犯罪 的 存在 冷漠 到
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪt] .
the **welfare** **of** **the** **stranger** **within** **her** **gate** **.**
这 福利 的 这 陌生人 之内 她 门 .

"我指控 Xanabar 帝国对城内陌生人的福祉漠不关心。"

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] ,
I **charge** **kidnaping** **and** **attempted** **murder** **,**
我 收费 绑架 和 尝试过 谋杀 ,

我指控他犯有绑架和谋杀未遂罪。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] . "

and	**I**	**charge**	**the**	**latter**	**against**	**the**	**specimen**	**you**	**hold**	**in**	**your**	**hand**	**.**	**"**
和	我	收费	这	后者	反对	这	标本	你	抓住	在	你的	手	.	"

我指控你手中所拿着的标本犯有后者罪行。

" [æn; ən]['aʊtlændər] ! "

"	**An**	**outlander**	**!**	**"**
"	一个	古战场传奇	!	"

"一个外来者！"

" [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔː] [tuː; tə] - ?

"	**Does**	**he**	**bring**	**his**	**own**	**law**	**to**	**Xanabar**	**?**
"	做	他	带来	他的	自己的	法律	到	-	?

"他把自己的法律带到赞纳巴尔了吗？"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] [soʊ][duː][aɪ] ! "

If	**he**	**does**	**,**	**then**	**so**	**do**	**I**	**!**	**"**
如果	他	做	,	然后	所以	做	我	!	"

如果他这么做，那我也这么做！

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - . "

"	**I**	**arrest**	**you**	**all**	**for**	**breaking**	**the**	**Peace**	**of**	**Xanabar**	**.**	**"**
"	我	逮捕	你	全部	为了	打破	这	和平	的	-	.	"

"我逮捕你们所有人，因为你们破坏了沙那巴尔的和平。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] ? " [æskt] - .

"	**Me**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Buregarde**	**.**
"	我	,	也	?	"	问	-	.

"我也是吗？"布雷加德问道。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['iːgər] ['sæli] .

The	**mercenary**	**ignored**	**the**	**dog's**	**eager**	**sally**	**.**
这	雇佣兵	忽略	这	狗的	渴望的	莎莉	.

雇佣兵对狗急切的冲锋置之不理。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [tə'restriəl] . "

"	**You**	**are**	**armed**	**,**	**Terrestrial**	**.**	**"**
"	你	是	武装	,	陆生	.	"

"你已武装起来，陆地生物。"

" [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] . "

"	**So**	**was**	**he**	**.**	**"**
"	所以	曾是	他	.	"

"他也是。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	**So**	**am**	**I**	**!**
"	所以	是	我	!

"我也是！

" [snaːrld] - ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][set][ʌv; əv] [waɪt] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

"	**snarled**	**Buregarde**	**showing**	**a**	**fine**	**set**	**of**	**white**	**fangs**	**in**	**the**	**most**	**effective**
"	纠缠	-	显示	一个	美好的	放	的	白色的	獠牙	在	这	最多	有效的

['dʒestʃər] .

gesture	**.**
手势	.

"布雷加德咆哮着，露出一口洁白的獠牙，这是最有效的攻击方式。"

" [ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] .

"	**This**	**must**	**cease**	**!**	**"**	**thundered**	**the**	**mercenary**	**.**
"	这	必须	停止	!	"	雷鸣	这	雇佣兵	.

"这种行为必须停止！"雇佣兵怒吼道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːskiːpəz] !
" You cannot threaten His Excellency's Peacekeepers !
" 你 不能 威胁 他的 卓越的 维和人员 !

"你不能威胁阁下的维和部队！"

" - [grauld] , " [slɪp][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - [kʌt] , [bɔːs] .
" Buregarde growled , " Slip the mercenary a crystal - cut , boss .
" - 咆哮 , " 滑 这 雇佣兵 一个 水晶 - 切 , 老板 .

布雷加德咆哮道："给那个雇佣兵来个水晶切割，老大。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][faɪnd] ! "
We've got a girl to find ! "
我们已经 得到 一个 女孩 到 寻找 ! "

我们得去找个女孩!

" [ə; eɪ][gɜːrl] ?
" A girl ?
" 一个 女孩 ?

"一个女孩？"

[ə; eɪ] [tə'restriəl] [gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] .
A Terrestrial girl ? " asked the mercenary with his eyes opening .
一个 陆生 女孩 ? " 问 这 雇佣兵 和 他的 眼睛 开幕 .

"地球女孩？"雇佣兵睁开眼睛问道。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['envɔɪ] [tuː; tə] - .
" The daughter of our envoy to Lonaphite .
" 这 女儿 的 我们的 使者 到 - .

"我们派往罗拿非的使者的女儿。"

[mɪs] [və'nesə] ['luːɪs] .
Miss Vanessa Lewis .
错过 凡妮莎 刘易斯 .

瓦妮莎·刘易斯小姐。

[læst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['speɪskræft] [pə'lærɪs] ['dʊrɪŋ]
Last reported in her stateroom aboard the Terrestrial Spacecraft Polaris during
最后的 据报道 在 她 客舱 船上 这 陆生 宇宙飞船 北极星 期间
['lændɪŋ] ['pætərn] [æt; ət] - ['sɪtədel] ['speɪsˌpɔːrt] .
landing pattern at Xanabar Citadel Spaceport .
降落 图案 在 - 堡垒 太空港 .

最后一次报告是在她乘坐北极星号地球航天器在赞纳巴尔堡垒航天港着陆时，在她位于船上的舱房内。

" [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] [sed] , " [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['aʊtlændər] — ['rɪfˌræf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ! "
" The mercenary said , " The work of outlanders — riffraff such as this ! "
" 这 雇佣兵 说 , " 这 工作 的 异乡人 — 痞子 这样的 作为 这 ! "

雇佣兵说："这是外来者的杰作——像他们这样的乌合之众！"

" [wel] , " [snæpt] ['piːtər] ['hɔli] , " [duː][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːsˌmeɪkəz] [kən'doʊn] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz]
" Well , " snapped Peter Hawley , " do His Excellency's Peacemakers condone such goings
" 出色地 , " 啪啪 彼得 霍利 , " 做 他的 卓越的 和平缔造者 宽恕 这样的 行进
- [ɑːn] ? "
- on ? "
- 在 ? "

"那么，"彼得·霍利厉声说道，"阁下的和平缔造者们会纵容这种行为吗？"

" [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - .
" We keep the Peace of Xanabar .
" 我们 保持 这 和平 的 - .

"我们维护了 Xanabar 的和平。"

[jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] , [tə'restriəl] . "

Your	charge	is	your	word	,	Terrestrial	.	"
你的	收费	是	你的	单词	,	陆生	.	"

你的职责就是你的承诺，陆地生物。

" [tə'restriəl] [bɑːr'beriən] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Terrestrial	Barbarian	,	isn't	it	?	"
"	陆生	野蛮人	,	不是	它	?	"

“陆地上的野蛮人，不是吗？”

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] — "

"	I	arrest	you	—	"
"	我	逮捕	你	—	"

“我逮捕你——”

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	stop	it	.
"	哦	,	停止	它	.

“哦，别这样。”

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [kʌt][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [braibd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðæt] ['spesɪmən] [ɔːf]

For	fiveweight	of	crystal	-	cut	can	you	be	bribed	to	haul	that	specimen	off
为了	-	的	水晶	-	切	能	你	是	受贿	到	运输	那	标本	离开

[tuː; tə][dʒeɪl][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [piːs] [wɪð; wɪθ] - ? "

to	jail	and	let	me	go	about	making	my	own	Peace	with	Xanabar	?	"
到	监狱	和	让	我	去	关于	制作	我的	自己的	和平	和	-	?	"

“五克水晶切割物，你能收下贿赂，把那东西拖到监狱里，让我自己去和 Xanabar 和解吗？”

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [braɪbz] ? "

"	You	accuse	me	of	accepting	bribes	?	"
"	你	控	我	的	接受	贿赂	?	"

“你指控我收受贿赂？”

" [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	re	a	mercenary	,	aren't	you	?
"	你	关于	一个	雇佣兵	,	不是	你	?

“你是个雇佣兵，对吧？”

- [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] - [kʌt] . "

Sevenweight	of	crystal	-	cut	.	"
-	的	水晶	-	切	.	"

七重切割水晶。

" [ten] . "

"	Ten	.	"
"	十	.	"

“十。”

" ['sev(ə)n] , " [sed] ['piːtər] .

"	Seven	,	"	said	Peter	.
"	七	,	"	说	彼得	.

“七，”彼得说。

" [ten] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['keɪpər] ['kʌmɪŋ] . "

"	Ten	,	"	said	the	mercenary	,	"	and	you	have	one	more	caper	coming	.	"
"	十	,	"	说	这	雇佣兵	,	"	和	你	有	一	更多的	跳跃	未来	.	"

“十，”雇佣兵说，“你还有一次机会。”

" [ten] , " [ə'griːd] ['piːtər] ['hɔli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][lɪd]
" Ten , " agreed Peter Hawley , " and you look the other way when I take the lid
" 十 , " 同意 彼得 霍利 , " 和 你 看 这 其他 方式 什么时候 我 拿 这 盖
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

“十，”彼得·霍利同意道，“当我揭开盖子时，你得把头扭到一边。”

" [stɪl] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ,
" Still got it , " said Buregarde ,
" 仍然 得到 它 , " 说 - ,

“宝刀未老，”布雷加德说道。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['mɜːrsəneri]
sniffing at the closed door but keeping one eye on the disappearing mercenary
嗅闻 在 这 关闭 门 但 保持 一 眼睛 在 这 消失 雇佣兵
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and his prisoner .
和 他的 囚犯 .

他嗅了嗅紧闭的房门，同时又时刻关注着消失的雇佣兵和他的俘虏。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" I've got it , too .
" 我已经 得到 它 , 也 .

“我也有。”

[stɪl] [fraɪt] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] : [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm] , [kən'sɜːrn]['oʊvər] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] . "
Still fright and concern : fear of harm , concern over what happens next . "
仍然 惊吓 和 忧虑 : 害怕 的 伤害 , 忧虑 超过 什么 发生 下一个 . "

依然感到恐惧和担忧：害怕受到伤害，担忧接下来会发生什么。

" [strɔːŋ] ? "
" Strong ? "
" 强的 ? "

“强的？ ”

" ['defɪnətli] , " [sed] ['piːtər]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Definitely , " said Peter closing his eyes and holding his breath .
" 确实 , " 说 彼得 结束 他的 眼睛 和 保持 他的 气息 .

“当然，”彼得闭上眼睛，屏住呼吸说道。

" ['nʌθɪŋ] ['meʒərəbl] ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg]['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" Nothing measurable ? " asked the dog after a full minute .
" 没有什么 可测量的 ? " 问 这 狗 后 一个 满的 分钟 .

“一点儿可测量的东西都没有吗？”过了一分钟，狗问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[tuː] [bæd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Too bad I was never introduced to her .
也 坏的 我 曾是 绝不 介绍 到 她 .

真可惜我从未有机会认识她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] — [weɪt] !
I have no idea of her strength of mind — wait !
我 有 不 主意 的 她 力量 的 头脑 — 等待 !

我不知道她的意志力有多强——等等！

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['saɪləns] ;
" **Another minute went by in personal silence ;**
" 其他 分钟 去 经过 在 个人的 沉默 ;

"又过了一分钟，我们俩都沉默不语；

['piːtər] ['hɔliːz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɑːr] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
Peter Hawley's concentration far too deep to be disturbed by the sounds of
彼得 霍利 专注 远的 也 深的 到 是 不安 经过 这 声音 的
[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['speɪsˌpɔːrt] [slʌm] [baɪ] [naɪt] .
the city's spaceport slum by night .
这 城市的 太空港 贫民窟 经过 夜晚 .

彼得·霍利全神贯注，丝毫不受夜晚城市太空港贫民窟的喧嚣声干扰。

[ðə; ði][dɔːg] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ə'lɜːrt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd]
The dog backed away from the door and took an alert position to guard
这 狗 支持的 离开 从 这 门 和 采取 一个 警报 位置 到 警卫
['piːtər] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Peter while the man was immersed in his own mind .
彼得 尽管 这 男人 曾是 沉浸式 在 他的 自己的 头脑 .

狗从门口退开，摆出警戒姿势守护着彼得，而彼得则沉浸在自己的思绪中。

['faɪnəli] ['piːtər] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Finally Peter alerted and shook his head sadly .
最后 彼得 已发出警报 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

最后，彼得警觉起来，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiːd] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
" **I thought for a moment that she'd caught me .**
" 我 想法 为了 一个 片刻 那 棚 捕捉 我 .

"我当时以为她抓住我了。"

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv]['reskjuː][ɔːr] [ɪ'skeɪp] , ['kɑːnsept][ʌv; əv] ['friːdəm] , [flaɪt] , ['seɪfti] .
A fleeting thought of rescue or escape , concept of freedom , flight , safety .
一个 转瞬即逝 想法 的 救援 或者 逃脱 , 概念 的 自由 , 航班 , 安全 .

一闪而过的获救或逃脱的念头，自由、飞翔、安全的概念。

[bʌt; bət] [wɪʃ] - ['θɪŋkɪŋ] .
But wish - thinking .
但 希望 - 思维 .

但这只是一厢情愿的想法。

[nɑːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
Not communication .
不是 沟通 .

不是沟通问题。

[lets] [goʊ][ɪn] . "
Let's go in . "
我们来吧 去 在 . "

我们进去吧。

" [bɑːrdʒ] , [ɔːr][slɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði][dɔːg] .
" **Barge , or slink ? " asked the dog .**
" 驳船 , 或者 潜行 ? " 问 这 狗 .

"冲过去，还是溜过去？"狗问道。

" [slɪŋk] . "
" **Slink . "**
" 潜行 . "

"溜走。"

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] , " [sed] - .
" Have it your way , " said Buregarde .
" 有 它 你的 方式 , " 说 - .

"随你便吧,"布雷加德说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [kloʊzd] .
Outside , the place looked closed .
外部 , 这 地方 看起来 关闭 .

从外面看，这家店好像关门了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['saːlɪd] , [ə; eɪ]['plæstɪk][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [braːnz] [θruː] [wɪtʃ] ['niːðər] [laɪt]
The door was solid , a plastic in imitation of bronze through which neither light
这 门 曾是 坚硬的 , 一个 塑料 在 模仿 的 青铜 通过 哪个 两者都不 光
[nɔːr] [saʊnd] [pæst] .
nor sound passed .
也不 声音 通过了 .

门是实心的，是仿青铜的塑料材质，光线和声音都无法穿过。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .
The windows were dark .
这 视窗 是 黑暗的 .

窗户漆黑一片。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [krækt] ,
But once the door was cracked ,
但 一次 这 门 曾是 裂纹 ,

但一旦门开了一条缝，

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][slɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
the wave of sound came pouring out along the slit of light and filled the
这 海浪 的 声音 来了 浇注 出去 沿着 这 缝隙 的 光 和 已填 这
[striːt] [wɪð; wɪθ]['ekoʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] .
street with echo and re - echo .
街道 和 回声 和 关于 - 回声 .

声波沿着光线的缝隙倾泻而出，回声和再回声充满了整条街道。

" [slɪŋk] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .
" Slink , now , " said the dog .
" 潜行 , 现在 , " 说 这 狗 .

"快溜走,"狗说道。

" [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
" So everybody makes mistakes .
" 所以 大家 制作 错误 .

所以每个人都会犯错。

" [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['wʊmən] [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ][loʊ] ['kaʊntər] .
" Inside , a woman leaned over a low counter .
" 里面 , 一个 女士 倾斜 超过 一个 低的 柜台 .

"里面，一个女人俯身趴在矮柜台上。

" [tʃek] [jʊr; jər] [wiːp] . . . [seɪ] !
" Check your weap . . . say !
" 查看 你的 武器 . . . 说 !

"检查你的武器……说！"

[juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [hɪr] !
You can't bring that animal in here !
你 不能 带来 那 动物 在 这里 !

你不能把那只动物带进来！

" - [sed] , " [hiː; hi] ['iznt] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Buregarde said , " He isn't bringing me .**
" - 说 , " 他 不是 带来 我 .

布雷加德说："他不会带我来。"

[aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I'm here because I like it .
我是 这里 因为 我 喜欢 它 .

我来这里是因为我喜欢这里。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['bʌgd] .
" **The woman's eyes bugged .**
" 这 女性的 眼睛 有漏洞 .

女人的眼睛瞪得老大。

" [wʌt] . . . [kaɪnd] — ? "
" **What . . . kind — ? "**
" 什么 . . . 种类 — ? "

"什么……类型的——？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mænz][best] [frend] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɔːg][ʌv; əv][bɑːr'beriən] ['terə] . "
" **I am man's best friend — the noble dog of Barbarian Terra . "**
" 我 是 男人的 最好的 朋友 — 这 高贵 狗 的 野蛮人 泰拉 . "

"我是人类最好的朋友——蛮族之地的贵族犬。"

" [jes] . . .
" **Yes . . .**
" 是的 . . .

"是的 ...

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-"

" [oʊ] , " [sed] ['piːtər] ['erəli] , " [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . "
" **Oh , " said Peter airily , " we're looking for a friend . "**
" 哦 , " 说 彼得 轻盈地 , " 是 寻找 为了 一个 朋友 . "

"哦，"彼得漫不经心地说，"我们正在寻找一个朋友。"

" [frend] ?
" **Friend ?**
" 朋友 ?

朋友?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [its] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [və'nesə] ['luːɪs] . "
" **It's a she and her name is Vanessa Lewis . "**
" 它是 一个 她 和 她 姓名 是 凡妮莎 刘易斯 . "

"她是个女孩，名叫瓦妮莎·刘易斯。"

" [ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] . "
" **She ain't here . "**
" 她 不是 这里 . "

她不在。

" [ðə; ði] ['deɪmz] [ə; eɪ]['laɪər] - [es] , ['piːtər] .
" **The dame's a liar - ess , Peter .**
" 这 女士的 一个 说谎者 - ess , 彼得 .

"彼得，那女人是个骗子。"

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] . "
I scent her strong . "
我 香味 她 强的 . "

我闻到了她浓烈的气味。

" [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] ['piːtər][tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃek] [gɜːrl] .
" We'll just take a look around , " said Peter to the check girl .
" 出色地 只是 拿 一个 看 大约 , " 说 彼得 到 这 查看 女孩 .

“我们就四处看看吧，”彼得对收银员说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] ['wɛpənz] . "
" You'll have to check your weapons . "
" 你会 有 到 查看 你的 武器 . "

“你们得检查一下武器。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɪn]['neɪkɪd] .
" I'd rather go in naked .
" ID 相当 去 在 裸 .

我宁愿裸体进去。

['sɑːri] .
Sorry .
对不起 .

对不起。

[nɑːt] [tə'deɪ] .
Not today .
不是 今天 .

今天不行。

['wɛpənz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tə'deɪ] .
Weapons happen to be my business today .
武器 发生 到 是 我的 商业 今天 .

今天我的工作恰好是武器生意。

[kʌm] [ɑːn] , - .
Come on , Buregarde .
来 在 , - .

加油，布雷加德。

" [mæn][ænd; ənd][dɔːg]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['hɔːlweɪ] ['werəli] .
" Man and dog started along the hallway warily .
" 男人 和 狗 开始 沿着 这 门厅 谨慎地 .

人和狗小心翼翼地沿着走廊走去。

- [sed] , " ['eni] [tʌtʃ] ? "
Buregarde said , " Any touch ? "
- 说 , " 任何 触碰 ? "

布雷加德说：“有接触吗？”

" [gɑːt][ə; eɪ][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , ['deɪndʒər] , [kɔːl] [aʊt][ðə; ðiː] [gɑːrdz] . "
" Got a faint impression of alarm , danger , call out the guards . "
" 得到 一个 头晕的 印象 的 警报 , 危险 , 称呼 出去 这 守卫 . "

“隐约感觉到危险，快叫卫兵过来。”

" [aɪ] [sent] ['vaɪələns] , " [sed] [ðə; ðiː][dɔːg] .
" I scent violence , " said the dog .
" 我 香味 暴力 , " 说 这 狗 .

“我闻到了暴力的气息，”狗说道。

" [ænd; ənd] —
" And —
" 和 —

“和-

" [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] [stept] [aʊt] .

"	The	door	at	the	end	of	the	hallway	opened	and	a	big	man	stepped	out	.
"	这	门	在	这	结尾	的	这	门厅	打开	和	一个	大的	男人	步	出去	.

走廊尽头的门开了，一个身材魁梧的男人走了出来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['flætli] .

"	What's	going	on	here	?	"	he	demanded	flatly	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	他	要求	断然	.

“这里到底发生了什么事？”他厉声问道。

[ðə; ði] [tʃek] [gɜ:rl] [sed] , " [hi:; hi] ['wʊdnt] [tʃek] . . .

The	check	girl	said	,	"	He	wouldn't	check	.	.	.
这	查看	女孩	说	,	"	他	不会	查看	.	.	.

收银员说：“他不会检查……”

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .

"	The	big	man	reached	for	his	hip	pocket	.
"	这	大的	男人	达到	为了	他的	时髦的	口袋	.

“那个大个子男人伸手去摸他的裤兜。”

['pi:tər] [sed] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] [haɪ] !

Peter	said	,	"	Take	him	high	!
彼得	说	,	"	拿	他	高的	!

彼得说：“带他飞上天！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] .

"	and	they	plunged	.
"	和	他们	暴跌	.

然后他们就一头栽了下去。

['pi:tər] [dʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] [ni:z] ,

Peter	dove	for	the	man's	knees	,
彼得	鸽子	为了	这	男人的	膝盖	,

彼得扑向那人的膝盖，

- [went] [ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [straɪd] [loʊp] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] ['foʊldɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ]

Buregarde	went	in	a	three	-	stride	lope	like	an	accordion	folding	and	unfolding
-	去	在	一个	三	-	步幅	洛珀	喜欢	一个	手风琴	折叠式的	和	展开

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snɑ:lɪŋ] [fæŋz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz]

and	then	arched	in	a	long	leap	with	his	snarling	fangs	aimed	at	the	man's
和	然后	拱形	在	一个	长的	飞跃	和	他的	咆哮	獠牙	旨在	在	这	男人的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

布雷加德迈着三步小跑，像手风琴一样折叠展开，然后纵身一跃，露出獠牙，直指那人的喉咙。

[mæn][ænd; ənd][dɔ:g][hɪt][hɪm; ɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Man	and	dog	hit	him	low	and	high	before	he	could	open	his	mouth	,
男人	和	狗	打	他	低的	和	高的	前	他	可以	打开	他的	嘴	,

还没等他张开嘴，人和狗就分别从下到上攻击了他。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [ðə; ði] [snʌb] ['pens(ə)l] - [reɪ] .

before	he	could	free	the	snub	pencil	-	ray	.
前	他	可以	自由的	这	冷落	铅笔	-	射线	.

在他能够释放短管铅笔射线之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['skræbl] [ðæt] ['endɪd] [wen] - ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mænz] [hed]

There	was	a	short	scrabble	that	ended	when	Buregarde	lifted	the	man's	head
那里	曾是	一个	短的	拼字游戏	那	结束	什么时候	-	抬起	这	男人的	头

[ænd; ənd] [(h)wæmd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	whammed	it	down	hard	against	the	floor	.
和	猛击	它	向下	难的	反对	这	地面	.

一阵短暂的扭打后，布雷加德抬起那人的头，狠狠地摔在地上。

['wiːkli] , [ðə; ði] [tʃek] [gɜːrl] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , " . . .
Weakly , the check girl finished her statement , " . . .
弱 , 这 查看 女孩 完成的 她 陈述 , " . . .

收银员无力地结束了她的陈述，“……

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ! " [ænd; ənd] [kiːld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
His weapons ! " and keeled over in a dead faint .
他的 武器 ! " 和 龙骨 超过 在 一个 死的 头晕的 .

他的武器！”然后他猛地倒下，昏了过去。

- [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , ['lɪkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Buregarde shook himself violently and worked his jaws , licking blood from his
- 摇晃 他自己 暴力 和 工作 他的 下颚 , 舔舐 血 从 他的
[tʃɔps] .
chops .
排骨 .

布雷加德剧烈地摇晃着身体，张开嘴巴，舔舐着嘴唇上的血迹。

['piːtər] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [wɔːl] - [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃek] ['kaʊntər] ;
Peter looked in through the open wall - door opposite the check counter ;
彼得 看起来 在 通过 这 打开 墙 - 门 对面的 这 查看 柜台 ;

彼得透过收银台对面敞开的墙门向里张望；

[ðə; ði] ['rækɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['speɪsmen] [ænd; ənd]
the racket had not been noticed by the roomful of spacemen and
这 球拍 有 不是 到过 注意到 经过 这 满屋 的 太空人 和
['rɪf,ræf] .
riffraff .
痞子 .

房间里挤满了宇航员和乌合之众，但他们都没有注意到这阵喧闹声。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [stɪl] [went] [ɑːn][ə'mɪd][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
The babble of a hundred tongues still went on amid the clink of glasses and
这 潺潺 的 一个 百 舌头 仍然 去 在 之中 这 碰杯 的 眼镜 和
[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] .
the disturbing strains of Xanabian music .
这 令人不安 菌株 的 - 音乐 .

在杯盏碰撞声和令人不安的 Xanabian 音乐声中，百人交谈声依然此起彼伏。

[smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['semi] - ['nɑːkʃəs] [wiːdz] [leɪ] [ɪn]['streɪtə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Smoke from a hundred semi - noxious weeds lay in strata across the room ,
抽烟 从 一个 百 半 - 有害的 杂草 躺 在 地层 穿过 这 房间 ,

房间里层层叠叠地弥漫着上百种半有害杂草产生的烟雾。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] [tuː] [men] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and at a table in the far corner two men faced one another ,
和 在 一个 桌子 在 这 远的 角落 二 男人 面对 一 其他 ,

在角落里的一张桌子旁，两个男人面对面站着。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ə; eɪ] [mɪkst] [per] .
their expressions a mixed pair .
他们的 表达式 一个 混合 一对 .

他们的表情真是五味杂陈。

[wʌn] [held] ['hevɪli] [bɪ'grʌdʒd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv]
One held heavily begrudged admiration as he paid off five hundredweight of
一 握住 重度 心存怨恨 钦佩 作为 他 有薪酬的 离开 五 百磅 的
['krɪst(ə)l] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tendər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
crystal - cut in the legal tender of Xanabar to the other ,
水晶 - 切 在 这 合法的 投标 的 - 到 这 其他 ,

其中一人怀着极度不情愿的钦佩之情，用法定货币 Xanabar 向另一人支付了 500 磅切割好的水晶。

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgriːdi] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .

whose	expression	was	greedy	self	-	confidence	.
谁	表达	曾是	贪婪的	自己	-	信心	.

脸上带着贪婪的自信。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [ˈpiːskiːpəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

One	of	His	Excellency's	Peacekeepers	presided	over	the	exchange	.
一	的	他的	卓越的	维和人员	主持	超过	这	交换	.

阁下的一名维和人员主持了此次交流。

[ˈkoʊldli] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ]

Coldly	he	extracted	a	fiftyweight	from	the	pile	and	folded	it	into	the
冷冷地	他	提取	一个	-	从	这	桩	和	折叠	它	进入	这

[saɪnd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈweɪdʒər] - [ˈkɑːntrækt] .

signed	and	completed	wager	-	contract	.
签名	和	完全的	赌注	-	合同	.

他冷冷地从那堆钞票中取出五十磅，然后把它折进已经签好并完成的赌约里。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːfər] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [buːt] [tɑːp] .

For	his	own	coffer	he	extracted	a	fiveweight	and	slipped	it	into	his	boot	top	.
为了	他的	自己的	保险箱	他	提取	一个	-	和	滑倒了	它	进入	他的	启动	顶部	.

他从自己的金库里掏出五镑钞票，塞进了靴筒里。

[ˈpiːtər] [ˈhɔli] [ænd; ənd] - [pæst] [ɑːn] ,

Peter	Hawley	and	Buregarde	passed	on	,
彼得	霍利	和	-	通过了	在	,

Peter Hawley 和 Buregarde 去世了。

[went] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [dɔːr] [ˈdrægɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [ˈædvərseri] [ˌɪgnəˈmɪniəsli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hiːlz] .

went	through	the	far	door	dragging	their	late	adversary	ignominiously	by	the	heels	.
去	通过	这	远的	门	拖拽	他们的	晚的	对手	耻辱地	经过	这	高跟鞋	.

他们拖着已故对手的脚后跟，耻辱地穿过了远处的门。

[əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlesnd] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [hɔːl] , [ˈpiːtər] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] .

Amid	the	lessened	publicity	of	the	distant	hall	,	Peter	checked	the	man	and	shrugged	.
之中	这	减少	宣传	的	这	遥远	大厅	,	彼得	已检查	这	男人	和	耸了耸肩	.

在远处大厅里人迹罕至的氛围中，彼得打量了那人一番，然后耸了耸肩。

" [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] , " [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] . "

"	He	may	live	,	"	he	said	coldly	,	"	if	he	doesn't	bleed	to	death	.	"
"	他	可能	居住	,	"	他	说	冷冷地	,	"	如果	他	不	流血	到	死亡	.	"

“他或许能活下来，”他冷冷地说，“只要不流血而死。”

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [saɪd] , " [sed] - , [ˈpleɪntɪvli] .

"	You	really	ought	to	take	'	em	on	the	high	side	,	"	said	Buregarde	,	plaintively	.
"	你	真的	应该	到	拿	-	呃	在	这	高的	边	,	"	说	-	,	哀怨地	.

“你真应该把它们的价格定高一点，”布雷加德哀怨地说。

" [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [ɪz] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [græb] [wɪð; wɪθ] .

"	All	I've	got	is	my	teeth	to	grab	with	.
"	全部	我已经	得到	是	我的	牙齿	到	抓住	和	.

我只能用牙齿去抓东西了。

[ðeɪ] [dəunt] [bliːd] [soʊ] [bæd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈæŋk(ə)l] . "

They	don't	bleed	so	bad	from	the	ankle	.	"
他们	不	流血	所以	坏的	从	这	踝	.	"

他们的脚踝出血并不严重。

" [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [stɑːpt] [ðæt] [wei] ['iːðər] , " [sed] ['piːtər] ['hɑːrʃli] .
" They don't stay stopped that way either , " said Peter harshly .
" 他们 不 停留 停止 那 方式 任何一个 , " 说 彼得 严厉地 .

"他们也不会就这么停下来，"彼得厉声说道。

" [juːd] [nɑːt][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][bruː'tæləti] . "
" You'd not be getting any praise from the Chief for that sort of brutality . "
" 你会 不是 是 获得 任何 称赞 从 这 首席 为了 那 种类 的 残酷 . "

"你这种残暴行径，局长肯定不会表扬你的。"

" [ɪf] - [wəːnt, weənt]['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] [θruː]
" If Xanabar weren't rotten to the core , we wouldn't be plowing through
" 如果 - 不是 烂 到 这 核 , 我们 不会 是 耕作 通过
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
it in the first place .
它 在 这 第一的 地方 .

"如果 Xanabar 没有从根本上腐烂，我们一开始就不会费力去研究它。"

[naʊ] , [lets] [get]['goʊɪŋ] . "
Now , let's get going . "
现在 , 我们来吧 得到 去 . "

现在，我们出发吧。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ? "
" Shouldn't you call for the rest of the crew ? "
" 不应该 你 称呼 为了 这 休息 的 这 全体人员 ? "

"你不应该叫其他船员过来吗？"

" [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz] [hɪr] .
" Not until I'm certain the girl's here .
" 不是 直到 我是 肯定 这 女孩们 这里 .

"除非我确定女孩在这里。"

[aɪd] [heɪt] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['sɪti] - [waɪd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][koʊld] ['evɪdəns] . "
I'd hate to cut the city - wide search for cold evidence . "
ID 恨 到 切 这 城市 - 宽的 搜索 为了 寒冷的 证据 . "

我不想削减全市范围内对冷案证据的搜寻工作。

" [ʃiːz] [hɪr] .
" She's here .
" 她是 这里 .

她来了。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] . "
I scent her . "
我 香味 她 . "

我闻到了她的味道。

" ['meɪbi] [its] [pæst] [tens] , - .
" Maybe it's past tense , Buregarde .
" 或许 它是 过去的 紧张 , - .

"也许是过去式，布雷加德。"

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . "
Or maybe it's another woman . "
或者 或许 它是 其他 女士 . "

或许是另一个女人。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [tə'restriəl] ['wʊmən] .
But **one** **thing** **:** **It** **is** **definitely** **Terrestrial** **woman** **.**
但 一 事物 : 它 是 确实 陆生 女士 .

但有一点可以肯定：她绝对是地球上的女性。

" [ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [ə'gen] .
" **The** **dog** **sniffed** **again** **.**
" 这 狗 嗅了嗅 再次 .

狗狗又嗅了嗅。

" [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] ? "
" **You** **get** **anything** **?** **"**
" 你 得到 任何事物 ? "

你得到什么了吗?

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" **No** **more** **than** **before** **.**
" 不 更多的 比 前 .

“和以前一样。”

[its] [kloʊz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] [im'preʃəns]
It's **close** **and** **they're** **the** **same** **set** **of** **impressions**
它是 关闭 和 它们是 这 相同的 放 的 印象

它们很接近，而且给人的印象是一样的。

[jet] , ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] . "
Yet **,** **any** **woman** **would** **be** **frantic** **with** **fear** **and** **concern** **.** **"**
然而 , 任何 女士 会 是 疯狂的 和 害怕 和 忧虑 . "

然而，任何女性都会感到恐惧和担忧，甚至惊慌失措。

" [aɪ] . . . [ʃʊʃ] !
" **I** **.** **.** **.** **shhh** **!**
" 我 . . . 嘘 !

“我……嘘！”

" - [ʃɑːrp] [ɪrz] ['lɪftɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] [nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][mæn]
" **Buregarde's** **sharp** **ears** **lifted** **instinctively** **at** **a** **distant** **sound** **not** **heard** **by** **the** **man**
" - 锋利的 耳朵 抬起 本能地 在 一个 遥远 声音 不是 听到 经过 这 男人
.
:
.

“布雷加德敏锐的耳朵本能地竖起了耳朵，听到远处传来一个男人听不到的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][dɔːg]['foʊldɪd][wʌn] [ɪr] [bæk] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər]
With **a** **toss** **of** **his** **head** **,** **the** **dog** **folded** **one** **ear** **back** **,** **uncovering** **the** **inner**
和 一个 折腾 的 他的 头 , 这 狗 折叠 一 耳朵 后退 , 揭开 这 内
[ʃel] .
shell **.**
壳 .

狗甩了甩头，把一只耳朵向后折叠起来，露出了内耳的耳廓。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑːnɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] , - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Like **a** **sonic** **direction** **finder** **,** **Buregarde** **turned** **his** **head** **and** **listened** **.**
喜欢 一个 音速 方向 发现者 , - 转向 他的 头 和 听着 .

就像声波测向仪一样，布雷加德转过头来倾听。

" [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .
" **Man** **,** **"** **he** **said** **finally** **with** **a** **low** **growling** **voice** **.**
" 男人 , " 他 说 最后 和 一个 低的 咆哮 嗓音 .

“伙计，”他最后用低沉的咆哮声说道。

" ['piːtər] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Peter	,	there'll	be	hell	to	pay	around	here	directly	.
"	彼得	,	将会	是	地狱	到	支付	大约	这里	直接地	.

“彼得，你这下可要倒大霉了。”

['hiːz] ['stʌmbld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['kɑːŋkwest] . "

He's	stumbled	over	our	recent	conquest	.	"
他是	踉跄	超过	我们的	最近的	征服	.	"

他被我们最近的胜利绊倒了。

" [lets] [get] ['kʌtɪŋ] !

"	Let's	get	cutting	!
"	我们来吧	得到	切割	!

“开始切割吧！”

" ['piːtər] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn] ; [ðə; ði][dɔːg] ['reɪst] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

"	Peter	started	trying	doors	and	peering	in	;	the	dog	raced	on	ahead	of	the	man
"	彼得	开始	尝试	门	和	窥视	在	;	这	狗	比赛	在	前方	的	这	男人

,

,

,

彼得开始尝试打开一扇又一扇的门，并向里张望；那条狗则跑在了男人前面。

['snɪfɪŋ] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

sniffing	deep	at	the	bottom	of	each	.
嗅闻	深的	在	这	底部	的	每个	.

深深地嗅了嗅每个底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

It	was	the	dog	that	found	the	room	.
它	曾是	这	狗	那	成立	这	房间	.

是那条狗发现了这个房间。

[hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪr] !

He	called	,	"	Here	!
他	称为	,	"	这里	!

他喊道：“到这儿！”

" [ænd; ənd]['piːtər] ['reɪst] ['fɔːrwərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [jeld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	and	Peter	raced	forward	just	as	the	fellow	on	the	stairs	yelled	something	in
"	和	彼得	比赛	向前	只是	作为	这	同伴	在	这	楼梯	大喊	某物	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

his	native	tongue	.
他的	本国的	舌头	.

“就在这时，楼梯上的那个人用他的母语喊了些什么，彼得也冲了上去。”

['piːtər][hɪt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][baɪ]

Peter	hit	the	door	with	the	heel	of	his	foot	and	slammed	it	open	by
彼得	打	这	门	和	这	脚跟	的	他的	脚	和	猛烈抨击	它	打开	经过

[sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːfreim] .

splintering	the	doorframe	.
分裂	这	门框	.

彼得用脚后跟猛击门，把门撞开，门框都撞裂了。

[ðə; ði][dɔːg] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ; ['piːtər] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	dog	crouched	low	and	poised	;	Peter	slipped	in	and	around	feeling	for	a
这	狗	蹲着	低的	和	准备	;	彼得	滑倒了	在	和	大约	感觉	为了	一个

[laɪt] - [swɪtʃ] .

light	-	switch	.
光	-	转变	.

狗低伏着身子，摆出一副随时准备开火的架势；彼得悄悄地溜进去，摸索着寻找电灯开关。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['wɪmpər] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

From	**inside**	**there**	**was**	**a**	**voiceless**	**whimper**	**of**	**fright**	**and**	**from**
从	里面	那里	曾是	一个	无声	呜咽	的	惊吓	和	从

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sets][ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] .

outside	**and**	**below**	**there**	**came**	**the**	**pounding**	**of**	**several**	**sets**	**of**	**heavy**	**feet**	**.**
外部	和	以下	那里	来了	这	猛击	的	一些	套	的	重的	脚	.

屋内传来一声无声的惊恐呜咽，屋外和屋下传来几组沉重的脚步声。

['piːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Peter	**found**	**the**	**switch**	**and**	**flooded**	**the**	**room**	**with**	**light**	**.**
彼得	成立	这	转变	和	被淹	这	房间	和	光	.

彼得找到了开关，房间里顿时灯火通明。

[ðə; ði][gɜːrl] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [və'nesə] ['luːɪs] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] ,

The	**girl**	**—**	**whether**	**she**	**was**	**Miss**	**Vanessa**	**Lewis**	**or**	**someone**	**else**	**,**
这	女孩	—	无论	她	曾是	错过	凡妮莎	刘易斯	或者	某人	别的	,

那个女孩——无论她是瓦妮莎·刘易斯小姐还是其他人，

[ænd; ənd]['kɪdnæp] - [waɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [gɜːrl] — [leɪ] [trʌst] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	**kidnap**	**-**	**wise**	**it**	**was**	**still**	**a**	**Terrestrial**	**girl**	**—**	**lay**	**trussed**	**on**	**the**	**bed**	**,**
和	绑架	-	明智的	它	曾是	仍然	一个	陆生	女孩	—	躺	桁架	在	这	床	,

就绑架案而言，受害者仍然是个地球女孩——被捆绑着躺在床上。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] [teɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

a	**patch**	**of**	**surgical**	**tape**	**over**	**her**	**mouth**	**.**
一个	修补	的	外科	磁带	超过	她	嘴	.

她的嘴上贴着一块医用胶带。

" ['sɑːri] , " [sed] ['piːtər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**he**	**hoped**	**was**	**soothing**	**.**
"	对不起	,	"	说	彼得	在	一个	嗓音	那	他	希望	曾是	舒缓	.

"对不起，"彼得用他希望能够安抚人心的声音说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] , [friːd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swaɪp] .

He	**reached**	**,**	**freed**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**tape**	**and**	**ripped**	**it**	**off**	**in**	**a**	**single**	**swipe**	**.**
他	达到	,	自由	一个	角落	的	这	磁带	和	撕裂	它	离开	在	一个	单身的	滑动	.

他伸手解开胶带的一角，然后一挥就把它撕了下来。

[ðə; ði][gɜːrl] [hauld] .

The	**girl**	**howled**	**.**
这	女孩	嚎叫	.

女孩嚎啕大哭。

['piːtər] [slæpt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] .

Peter	**slapped**	**her**	**lightly**	**.**
彼得	被掌掴	她	轻轻	.

彼得轻轻地打了她一巴掌。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Stop**	**it**	**!**
"	停止	它	!

“住手！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	**he**	**commanded**	**sharply**	**.**
"	他	命令	尖锐地	.

他厉声命令道。

" [və'nesə] ['luːɪs] ? "
" Vanessa Lewis ? "
" 凡妮莎 刘易斯 ? "

“凡妮莎·刘易斯？”

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [mə'riːnz] , ['piːtər] , " [snaːrld] [ðə; ði] [dɔːg] .
" Call out the marines , Peter , " snarled the dog .
" 称呼 出去 这 海军陆战队 , 彼得 , " 纠缠 这 狗 .

“彼得，叫海军陆战队来！”狗咆哮道。

" [noʊ] ! [ˌbiː 'oʊ] ! [bæk] !
" No ! Bo ! Back !
" 不 ! 波 ! 后退 !

“不！博！回来！”

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [dɔːg] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Reluctantly the dog backed into the room .
" 勉强 这 狗 支持的 进入 这 房间 .

狗不情愿地倒退着进了房间。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] , [pɔɪzd] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɔːfreim] .
He crouched low , poised to spring , with his nose just beyond the doorframe .
他 蹲着 低的 , 准备 到 春天 , 和 他的 鼻子 只是 超过 这 门框 .

他低伏着身子，摆出随时扑过去的姿势，鼻子刚好探出门框。

" [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['hwɪmpəd] ['pliːdɪŋli] .
" Four of ' em , " he whimpered pleadingly .
" 四 的 - 呃 , " 他 呜咽 恳求地 .

“四个，”他呜咽着哀求道。

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː] — "
" I can get two — "
" 我 能 得到 二 — "

“我可以买两个——”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ən'les] [aɪm] ['lʌki] , " [snæpt] ['piːtər] .
" Well , I can't get the other two unless I'm lucky , " snapped Peter .
" 出色地 , 我 不能 得到 这 其他 二 除非 我是 幸运的 , " 啪啪 彼得 .

“唉，除非我运气好，否则我不可能拿到另外两个。”彼得厉声说道。

" [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - . "
" Don't be so eager to die for nothing , Buregarde . "
" 不 是 所以 渴望的 到 死 为了 没有什么 , - . "

“别那么急着白白送命，布雷加德。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [dɔːg] ['saʊərli] .
" All this calculation , " grumbled the dog sourly .
" 全部 这 计算 , " 咕哝 这 狗 酸涩地 .

“全是算计啊，”狗不高兴地咕哝道。

" [aɪ] [dəunt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [aɪ] [get] [tuː] [fɔːr; fər] [wʌn] . "
" I don't call it a loss if I get two for one . "
" 我 不 称呼 它 一个 损失 如果 我 得到 二 为了 一 . "

“如果我以一比二的比分获胜，我就不会称之为失败。”

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [fɔːr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd]
" I call it a loss if I don't get four for nothing — or the whole damned
" 我 称呼 它 一个 损失 如果 我 不 得到 四 为了 没有什么 — 或者 这 所有的 该死的
['empaɪər][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
Empire of Xanabar for nothing ,
帝国 的 - 为了 没有什么 ,

"如果我没能白白得到四个——或者白白得到整个该死的赞纳巴尔帝国——我就会称之为损失。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[wiːv] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['daɪɪŋ] — [ʌn'tɪl] [mɪs] ['luːɪs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
We've a job to do and it ain't dying — until Miss Lewis is out of this
我们已经 一个 工作 到 做 和 它 不是 垂死 — 直到 错过 刘易斯 是 出去 的 这
['glɔːriəs] ['sɪtədel] .
glorious citadel .
辉煌 堡垒 .

我们有工作要做，而且这项工作不会失败——直到路易斯小姐离开这座光荣的堡垒。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" The girl looked from one to the other .
" 这 女孩 看起来 从 一 到 这 其他 .

女孩的目光在他们之间来回游移。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊnə]['faɪdz] .
They did not need any identification ; they were their own bona fides .
他们 做过 不是 需要 任何 鉴别 ; 他们 是 他们的 自己的 博纳 信仰 .

他们无需任何身份证明；他们自身的资历就是最好的证明。

['oʊnli][mæn] — [tə'restriəl] [mæn] — [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːgz][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Only man — Terrestrial Man — had intelligent dogs to work beside him .
仅有的 男人 — 陆生 男人 — 有 聪明的 狗 到 工作 旁 他 .

只有人类——陆地上的人类——才有聪明的狗与他一起工作。

['pɪriəd] , ['kwestʃən] [kloʊzd] .
Period , question closed .
时期 , 问题 关闭 .

问题到此结束。

- [snaːrld][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['wɔrnɪŋli] [waɪl] ['piːtər] [strɪpt] ['sɜːrdʒɪkl] [teɪp] [frʌm; frəm]
Buregarde snarled at the door warningly while Peter stripped surgical tape from
- 纠缠 在 这 门 警告 尽管 彼得 脱衣舞 外科 磁带 从
[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .
wrists and ankles .
手腕 和 脚踝 .

布雷加德对着门发出警告的咆哮，而彼得则从手腕和脚踝上撕下医用胶带。

[ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmwʌn] [kɔːld] , " [kʌm] [aʊt][ɔːr][wiː; wi][blæst] !
Outside , someone called , " Come out or we blast !
外部 , 某人 称为 , " 来 出去 或者 我们 爆炸 !

外面有人喊道："出来，否则我们就开火！"

" - [snaːrld] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [kʌt] [juː; jʊ][tuː; tə]['bɪts] !
" Buregarde snarled , " Come in and we'll cut you to bits !
" - 纠缠 , " 来 在 和 出色地 切 你 到 比特 !

布雷加德咆哮道："进来，我们会把你剁成碎片！"

" [ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [reɪ] [flikt] [ɪn][ə; eɪ] [læns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔgz] [noʊz] :
" The quick flash of a pencil - ray flicked in a lance above the dog's nose :
" 这 快的 闪光 的 一个 铅笔 - 射线 轻弹 在 一个 槊 多于 这 狗的 鼻子 :

"一道铅笔状的光束迅速闪过，像长矛一样射向狗的鼻子上方：

- [snæpt] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['lænsɪt][ʌv; əv] [laɪt] [kʌt] ['daʊnwərd] ,
Buregarde snapped back as the lancet of light cut downward ,
- 啪啪 后退 作为 这 柳叶刀 的 光 切 向下 ,

布雷加德猛地向后一缩，一道光束向下劈来。

[ðen] [snæpt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pens(ə)l][ʌv; əv]['deɪndʒər]
then snapped forward for a quick look outside as the little pencil of danger
然后 啪啪 向前 为了 一个 快的 看 外部 作为 这 小的 铅笔 的 危险
['flikəd] [dɑːrk] .
flickered dark .
闪烁 黑暗的 .

然后他猛地向前看去，只见那道危险的小闪电瞬间变暗了。

" ['kerf(ə)l] , [ˌbiː 'oʊ] ! "
" Careful , Bo ! "
" 小心 , 波 ! "

“小心点，博！”

" [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , " [snæpt] [ðə; ði][dɔːg] .
" You call the boys , " snapped the dog .
" 你 称呼 这 男孩们 , " 啪啪 这 狗 .

“你去叫那些家伙来，”狗厉声说道。

" [aɪl] —
" I'll —
" 患病的 —

“患病的-

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['twɪstɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['dɔːfreim] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]
" Something came twisting forward to hit the doorframe , it dropped just inside
" 某物 来了 扭曲 向前 到 打 这 门框 , 它 掉落 只是 里面
[ðə; ði]['dɔːrdʒæm] .
the doorjamb .
这 门框 .

“有什么东西扭动着向前撞到门框，掉在了门框内侧。”

- [liːpt] , [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪd'er] ,
Buregarde leaped , snapped at the thing and caught it in midair ,
- 跳跃 , 啪啪 在 这 事物 和 捕捉 它 在 空中 ,

布雷加德纵身一跃，猛地扑向那东西，在半空中将其抓住。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bæk] [ˌaʊt'saɪd]
snapped his head in a vicious shake and sent it whirling back outside
啪啪 他的 头 在 一个 恶毒 摇 和 发送 它 旋转 后退 外部
[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .
again before it could be identified .
再次 前 它 可以 是 已识别 .

他猛地甩了甩头，还没等人们看清他的脸，就又把脸甩了出去。

[ðə; ði][dɔːg] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] .
The dog sunfished and landed on all four .
这 狗 太阳鱼 和 登陆 在 全部 四 .

狗狗在海面上翻滚，最后四肢着地。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [puːf] !
Then the thing went off with a dull pouf !
然后 这 事物 去 离开 和 一个 乏味的 蒲团 !

然后它就“噗”的一声消失了！

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [kwɪk] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪloʊ]
There **was** **a** **gentle** **flash** **of** **quick** **light** **that** **was** **smothered** **by** **a** **billow**
那里 曾是 一个 温和的 闪光 的 快的 光 那 曾是 窒息 经过 一个 巨浪
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of **smoke** **.**
的 抽烟 .

一道柔和的闪光瞬间被滚滚浓烟掩盖。

- [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Buregarde **leaped** **into** **the** **cloud** **and** **disappeared** **.**
- 跳跃 进入 这 云 和 消失 .

布雷加德跃入云层，消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['skræbl] [ʌv; əv][dɔːg] - [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði]
There **was** **a** **hoarse** **shriek** **and** **the** **mad** **scrabble** **of** **dog** **-** **claws** **on** **the**
那里 曾是 一个 嘶哑 尖叫 和 这 疯狂的 拼字游戏 的 狗 - 爪子 在 这
[hɑːrd] [flɔːr] ,
hard **floor** **,**
难的 地面 ,

一声嘶哑的尖叫，以及狗爪在坚硬地板上疯狂抓挠的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] ,
the **sound** **of** **a** **heavy** **thud** **,**
这 声音 的 一个 重的 砰的一声 ,

一声沉闷的闷响

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
and **the** **angry** **snarl** **of** **a** **dog** **with** **its** **teeth** **fastened** **into** **something** **soft** **.**
和 这 生气的 咆哮 的 一个 狗 和 它是 牙齿 系紧 进入 某物 柔软的 .

还有狗咬住柔软的东西时发出的愤怒咆哮声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fæst] ['pætər] [ʌv; əv][dɔːg] - [fiːt] [ænd; ənd] - [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]
Then **there** **was** **the** **fast** **patter** **of** **dog** **-** **feet** **and** **Buregarde** **came** **around** **the**
然后 那里 曾是 这 快速地 语调 的 狗 - 脚 和 - 来了 大约 这
[dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
door **on** **a** **dead** **run** **,**
门 在 一个 死的 跑步 ,

接着传来狗爪快速的脚步声，布雷加德绕到门后飞奔而来。

['slaɪdɪŋ] [saɪd] - [waɪz] [tuː; tə]['kærəm] [ɔːf] [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] ['ɪntuː] ['seɪfti] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] -
sliding **side** **-** **wise** **to** **carom** **off** **the** **opened** **door** **into** **safety** **just** **as** **a** **pencil** **-**
滑动 边 - 明智的 到 卡罗姆 离开 这 打开 门 进入 安全 只是 作为 一个 铅笔 -
[reɪ] [flɪkt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
ray **flicked** **to** **follow** **him** **.**
射线 轻弹 到 跟随 他 .

他侧身滑行，从敞开的门上弹开，安全脱险，这时一道铅笔射线闪过，追随着他。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][toʊn] .
" **Got** **him** **,** **"** **said** **the** **dog** **in** **a** **satisfied** **tone** **.**
" 得到 他 , " 说 这 狗 在 一个 使满意 语气 .

"抓到他了，"狗满意地说。

" [ðæts] [wʌn] !
" **That's** **one** **!**
" 那就是 一 !

"那是一个！"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] ['dɔːfreim] [ə'gen] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .
" **He** **took** **his** **post** **by** **the** **doorframe** **again** **,** **the** **tip** **of** **his** **nose** **just** **outside** **.**
" 他 采取 他的 邮政 经过 这 门框 再次 , 这 提示 的 他的 鼻子 只是 外部 .

他再次站在门框旁，鼻尖几乎贴着门外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] - [kɔːld]

There	was	a	consultation	out	there	in	the	hallway	,	at	which	Buregarde	called
那里	曾是	一个	咨询	出去	那里	在	这	门厅	,	在	哪个	-	称为

,

,

,

走廊里正在进行一场磋商，布雷加德打来了电话。

" [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	Make	a	wild	rush	for	us	!
"	制作	一个	荒野	匆忙	为了	我们	!

“快来为我们疯狂冲锋吧！”

" [mɪs] ['luːɪs] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	Miss	Lewis	said	,	"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	错过	刘易斯	说	,	"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

刘易斯小姐说：“我们该怎么办？”

" [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] ['piːtər] .

"	Fight	it	out	,	"	said	Peter	.
"	斗争	它	出去	,	"	说	彼得	.

“打一场吧，”彼得说。

" [ðeɪ] [kɑːnt][wɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)][ə'laɪv] [naʊ] .

"	They	can't	win	so	long	as	we're	alive	now	.
"	他们	不能	赢	所以	长的	作为	是	活	现在	.

“只要我们还活着，他们就赢不了。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [kruː] [ɑːn][ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ,

I've	got	my	crew	on	its	way	in	a	dead	run	,	and	if	we	make	enough	noise	,
我已经	得到	我的	全体人员	在	它是	方式	在	一个	死的	跑步	,	和	如果	我们	制作	足够的	噪音	,

我的队伍正在全速赶来，如果我们制造出足够大的声势，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːsˌmeɪkəz] [wɪl] [step][ɪn][ænd; ənd][dɪ'mænd][ðer; ðər][kʌt][ʌv; əv]

some	of	His	Excellency's	Peacemakers	will	step	in	and	demand	their	cut	of
一些	的	他的	卓越的	和平缔造者	将要	步	在	和	要求	他们的	切	的

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

the	finances	.
这	财政	.

阁下的一些调解人将会介入，要求分得他们应得的那份财政份额。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɜːrθ] , [mɪs] ['luːɪs] ?

"	How	much	are	you	worth	,	Miss	Lewis	?
"	如何	很多	是	你	值得	,	错过	刘易斯	?

“路易斯小姐，你身价多少？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [peɪ] — "

"	I	don't	know	how	much	father	would	pay	—	"
"	我	不	知道	如何	很多	父亲	会	支付	—	"

“我不知道父亲会付多少钱——”

" [hɪt] - [ɪm] [loʊ] , ['piːtər] ! " [keɪm] - [snɑːrl] .

"	Hit	'	em	low	,	Peter	!	"	came	Buregarde's	snarl	.
"	打	-	呃	低的	,	彼得	!	"	来了	-	咆哮	.

“彼得，打低位！”布雷加德咆哮道。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [slænt] , [baʊnst] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] ,

Three	of	them	came	in	a	-	slant	,	bounced	shoulders	against	the	opened	door	,
三	的	他们	来了	在	一个	-	倾斜	,	弹跳	肩膀	反对	这	打开	门	,

他们三人斜着身子进来，肩膀撞在敞开的门上，

[kɔːt] [ðer; ðər] ['beəriŋz] [ænd; ənd] [hel] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuːn] .

caught	their	bearings	and	hell	was	out	for	noon	.
捕捉	他们的	轴承	和	地狱	曾是	出去	为了	中午	.

他们稳住阵脚，中午时分，一场混战爆发了。

- [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ;

Buregarde	caught	the	first	with	a	slash	at	the	throat	;
-	捕捉	这	第一的	和	一个	削减	在	这	喉	;

布雷加德用刀割断了第一个人的喉咙；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wɜːrl] [ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd] [θʌg] , [pɔːz] , [teɪl] ,

they	went	down	in	a	mad	whirl	of	dog	and	thug	,	paws	,	tail	,
他们	去	向下	在	一个	疯狂的	旋转	的	狗	和	暴徒	,	爪子	,	尾巴	,

他们像疯了一样倒下，狗和暴徒、爪子、尾巴乱作一团。

[ɑːrmz] , [legz][ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [blʌd] .

arms	,	legs	and	a	spurt	of	blood	.
武器	,	腿	和	一个	喷	的	血	.

手臂、腿，还有一股血流出来。

[ðə; ði]['sekənd] [flikt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] - [reɪ] [æt; ət]['piːtər] ,

The	second	flicked	his	pencil	-	ray	at	Peter	,
这	第二	轻弹	他的	铅笔	-	射线	在	彼得	,

第二个人朝彼得发射了一支铅笔射线，

[ɪts]['kæps(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [stɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʌt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

its	capsule	charge	faded	to	a	mere	sting	before	it	cut	into	him	.
它是	胶囊	收费	褪色	到	一个	仅仅	蜇	前	它	切	进入	他	.

胶囊内的电荷在刺入他体内之前，只剩下轻微的刺痛感。

[ðə; ði][θɜːrd] [eɪmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [dɔːg] .

The	third	aimed	a	kick	at	the	struggling	dog	.
这	第三	旨在	一个	踢	在	这	挣扎	狗	.

第三个人朝挣扎的狗踢了一脚。

[və'nesə] ['luːɪs] [snætʃt] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

Vanessa	Lewis	snatched	a	box	from	the	bureau	and	hurled	it	at	the
凡妮莎	刘易斯	抢夺	一个	盒子	从	这	局	和	投掷	它	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

瓦妮莎·刘易斯从梳妆台上抓起一个盒子，扔向了第二个人。

['piːtər] ['θʌmd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] - [reɪ] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ðə; ði][θɜːrd][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪseps] .

Peter	thumbed	his	pencil	-	ray	and	winged	the	third	man	in	the	biceps	.
彼得	拇指	他的	铅笔	-	射线	和	有翅膀的	这	第三	男人	在	这	二头肌	.

彼得用拇指戳了戳铅笔射线，然后猛击了第三个人的二头肌。

- [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['mænz][gʌn][hænd][ænd; ənd][kloʊzd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

Buregarde	**leaped**	**for**	**the**	**second**	**man's**	**gun**	**hand**	**and**	**closed**	**on**	**it**	**as**	**the**
-	跳跃	为了	这	第二	男人的	枪	手	和	关闭	在	它	作为	这

[həːld] [bɑːks]['oʊpənd][ænd; ənd]['skætər] - ['ʃɒtted] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

hurled	**box**	**opened**	**and**	**scatter**	**-**	**shotted**	**his**	**face**	**with**	**bric**	**-**	**a**	**-**	**brac**	**.**
投掷	盒子	打开	和	分散	-	被枪击	他的	脸	和	砖块	-	一个	-	支架	.

布雷加德扑向第二个人的持枪手，就在这时，扔过来的箱子打开了，里面的杂物四处飞溅，打在他的脸上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdi] [θroʊt] [fleɪld] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] ['piːtər][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

The	**man**	**with**	**the**	**bloody**	**throat**	**flailed**	**out**	**and**	**caught**	**Peter**	**by**	**the**	**ankle**	**.**
这	男人	和	这	血腥	喉	挥舞	出去	和	捕捉	彼得	经过	这	踝	.

那个喉咙流血的男人猛地挥动手臂，抓住了彼得的脚踝。

['piːtər] [stɔmpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hiːl] .

Peter	**stomped**	**his**	**face**	**with**	**his**	**other**	**heel**	**.**
彼得	跺脚	他的	脸	和	他的	其他	脚跟	.

彼得用另一只脚后跟狠狠地踩了他的脸。

[mɪs] ['luːɪs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] [læmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]

Miss	**Lewis**	**picked**	**up**	**the**	**table**	**lamp**	**and**	**with**	**a**	**single**	**motion**	**turned**	**off**	**the**
错过	刘易斯	挑选	向上	这	桌子	灯	和	和	一个	单身的	运动	转向	离开	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['felɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] - [bəːnd] ['ʃoʊldər] .

light	**and**	**finished**	**felling**	**the**	**one**	**with**	**the**	**ray**	**-**	**burned**	**shoulder**	**.**
光	和	完成的	感觉	这	一	和	这	射线	-	烧伤	肩膀	.

刘易斯小姐拿起台灯，一气呵成地关掉了灯，然后继续殴打那个肩膀被射线灼伤的人。

- [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Buregarde	**dropped**	**from**	**the**	**second**	**man's**	**wrist**	**and**	**crouched**	**to**	**spring**	**.**
-	掉落	从	这	第二	男人的	手腕	和	蹲着	到	春天	.

布雷加德从第二个人的手腕上滑落，蹲下身子准备跳起来。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊərd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm]

The	**man**	**cowered**	**back**	**,**	**his**	**good**	**arm**	**covering**	**his**	**throat**	**and**	**his**	**other**	**arm**
这	男人	畏缩	后退	,	他的	好的	手臂	覆盖	他的	喉	和	他的	其他	手臂

['hæŋɪŋ] [lɪmp] .

hanging	**limp**	**.**
绞刑	跛行	.

那人畏缩地向后退去，用完好的那只手臂捂住喉咙，另一只手臂无力地垂着。

[hiː; hi] [maʊðd] [fraɪt] - ['nɔɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm] [tʌŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][stɑːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

He	**mouthed**	**fright**	**-**	**noises**	**in**	**some**	**tongue**	**native**	**to**	**some**	**star**	**a**	**thousand**
他	嘴巴	惊吓	-	噪音	在	一些	舌头	本国的	到	一些	星星	一个	千

[laɪt] - ['jɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] .

light	**-**	**years**	**across**	**the**	**galaxy**	**.**
光	-	年	穿过	这	星系	.

他用某种来自银河系另一端一千光年外的恒星的语言，发出惊恐的叫声。

['koʊldli] , ['piːtər] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pleksəs] .

Coldly	**,**	**Peter**	**stepped**	**forward**	**and**	**belted**	**him**	**in**	**the**	**plexus**	**.**
冷冷地	,	彼得	步	向前	和	系带	他	在	这	神经丛	.

彼得冷冷地走上前，一拳打在他的胸口。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['veɪkeɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz] !

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**calmly**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**vacate**	**the**	**premises**	**!**
"	现在	,	"	他	说	平静地	,	"	我们	将	腾空	这	前提	!

"现在，"他平静地说，"我们要撤离这里！"

" [ðeɪ] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['feɪsɪŋ] ['slaɪtli] ['aʊtwərd] , - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **They went side by side , facing slightly outward , Buregarde between them and**
" 他们 去 边 经过 边 , 面向 轻微地 向外 , - 之间 他们 和
['slaɪtli] [ə'hed] .
slightly ahead .
轻微地 前方 .

他们并肩而行，脸略微朝外，布雷加德在他们中间，略微领先。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] .
" We're coming out ! " called the dog .
" 是 未来 出去 ! " 称为 这 狗 .

"我们出来啦！"狗叫道。

" [θriː] [baː'bɛəriənz][frʌm; frəm] ['terə] !
" Three Barbarians from Terra !
" 三 野蛮人 从 泰拉 !

"来自泰拉的三个野蛮人！"

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] , [ðeɪ] [met][ðer; ðər] ['mɜːrsəneri] [ə'gen] .
" Down on the dark street , they met their mercenary again .
" 向下 在 这 黑暗的 街道 , 他们 遇见 他们的 雇佣兵 再次 .

在昏暗的街道上，他们再次遇到了他们的雇佣兵。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm]['saʊərli] .
He eyed them sourly .
他 眼睛 他们 酸涩地 .

他恶狠狠地瞪了他们一眼。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [sək'sesf(ə)l] .
" I see you were , in a sense , successful .
" 我 看 你 是 , 在 一个 感觉 , 成功的 .

"从某种意义上说，我认为你成功了。"

" ['piːtər] ['hɔli] [feɪst] [ðə; ði] ['mɜːrsəneri] .
" Peter Hawley faced the mercenary .
" 彼得 霍利 面对 这 雇佣兵 .

彼得·霍利与雇佣兵对峙。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" We were successful and would you like to make something of it ? "
" 我们 是 成功的 和 会 你 喜欢 到 制作 某物 的 它 ? "

"我们成功了，你想从中获利吗？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'm going to have to arrest you , you know . "
" 我是 去 到 有 到 逮捕 你 , 你 知道 . "

"我恐怕得逮捕你了，你知道的。"

" [juːl] [luːz] [æn; ən][ɑːrm] ['traɪɪŋ] ! " [snæpt] [ðə; ði][dɔːg] .
" You'll lose an arm trying ! " snapped the dog .
" 你会 失去 一个 手臂 尝试 ! " 啪啪 这 狗 .

"你这样下去会失去一条胳膊的！"狗厉声说道。

" [ðeəz; ðəz]['mɜːrdər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tə'naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['piːsmeɪkər] .
" There's murder been committed tonight , " said His Excellency's Peacemaker .
" 有 谋杀 到过 坚定的 今晚 , " 说 他的 卓越的 和平缔造者 .

"今晚发生了谋杀案，"阁下的调解员说道。

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] . "
" The Peace of Xanabar has been disturbed . "
" 这 和平 的 - 有 到过 不安 . "

"萨那巴尔的和平已被打破。"

" [waɪ] [juː; jʊ] [tˈʃɪzlɪŋ] [krʊk] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈkɪdnæpɪŋ] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] — "
" **Why** **you** **chiseling** **crook** , **there's** **been** **kidnaping** **tonight** , **and** **—** "
" 为什么 你 凿刻 骗子 , 有 到过 绑架 今晚 , 和 — "

"你这卑鄙的骗子，今晚发生了绑架案，而且——"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [prəˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈpæspɔːrt]
" **I'm** **afraid** **that** **I** **shall** **have** **to** **ask** **that** **the** **young** **lady** **produce** **her** **passport**
" 我是 害怕的 那 我 将 有 到 问 那 这 年轻的 女士 生产 她 护照
,
,
,

"恐怕我不得不要求这位年轻女士出示护照。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] .
" **said** **the** **mercenary** .
" 说 这 雇佣兵 .

"雇佣兵说道。"

" [ˈʌðərwaɪz] [ʃiːz] [ɪn] - [ˈsɪtədel] [ɪˈliːgəli] .
" **Otherwise** **she's** **in** **Xanabar** **Citadel** **illegally** .
" 否则 她是 在 - 堡垒 非法 .

"否则她就是非法滞留在萨纳巴尔城堡。"

" - [sed] , " [hɪt] [hɪm; ɪm] [loʊ] , [ˈpiːtər] .
" **Buregarde** **said** , " **Hit** **him** **low** , **Peter** .
" - 说 , " 打 他 低的 , 彼得 .

布雷加德说："彼得，打他的下体。"

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
Here **come** **the** **boys** . "
这里 来 这 男孩们 . "

孩子们来了。

" [noʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

"不！ "

" [dʒʌst] [wʌns] — [fɔːr; fər] [fʌn] ? "
" **Just** **once** **—** **for** **fun** **?** "
" 只是 一次 — 为了 乐趣 ? "

"就一次——图个乐子？"

" [noʊ] . [aɪ] [wɑːnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] [ˈpiːskiːpər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **No** **.** **I** **want** **our** **money** **-** **grubbing** **Peacekeeper** **to** **carry** **a** **message** **to** **His**
" 不 . 我 想 我们的 钱 - 挖掘 维和人员 到 携带 一个 信息 到 他的
[ˈeksələnsi] .
Excellency **.**
阁下 .

"不。我要我们那个贪财的维和人员给阁下带个话。"

[aɪ] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [təˈrestriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I **want** **His** **Excellency** **to** **read** **some** **Terrestrial** **History** **.**
我 想 他的 阁下 到 读 一些 陆生 历史 .

我希望阁下能读一些地球历史方面的书籍。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] [ðæt] [leɪd]
Once **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **place** **called** **the** **Byzantine** **Empire** **that** **laid**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 地方 称为 这 拜占庭 帝国 那 铺设
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] .
across **the** **trade** **routes** **.**
穿过 这 贸易 路线 .

从前，有一个叫做拜占庭帝国的地方，它横跨贸易路线。

[ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən]
The upper crust of people used to serve the Presence of God in a golden
这 上 地壳 的 人们 用过的 到 服务 这 在场 的 上帝 在 一个 金的

[θroʊn] [waɪlst] [ðer; ðər] ['ʌndɚlɪŋz] [delt] [ɪn] ['hju:mən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] ['kʌmli] ['kɔŋkjəˌbaɪnz]
throne whilst their underlings dealt in human slaves and procured comely concubines
王座 而 他们的 下属 已处理 在 人类 奴隶 和 采购 漂亮 妾室

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['empərər] ;
for the emperor ;
为了 这 皇帝 ;

上层阶级的人坐在金宝座上侍奉上帝，而他们的下属则从事奴隶买卖，并为皇帝招揽漂亮的妃嫔；

[ðer; ðər] [pə'li:smən] [tʊk] [braɪbz] [ænd; ənd] ['hju:mən] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃi:p] .
their policemen took bribes and human life was cheap .
他们的 警察 采取 贿赂 和 人类 生活 曾是 便宜的 .

他们的警察收受贿赂，人命如草芥。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'zæntɪəm] [fel] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [treɪd]
And when Byzantium fell , all the world was forced to seek a new trade
和 什么时候 拜占庭 跌倒 , 全部 这 世界 曾是 强制 到 寻找 一个 新的 贸易

[ru:t] .
route .
路线 .

拜占庭帝国灭亡后，全世界被迫寻找新的贸易路线。

[soʊ] [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] ['hi:d] ['betər] [kli:n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊl] [mes] ,
So tell His Excellency that he'd better clean up his own foul mess ,
所以 告诉 他的 阁下 那 他会 更好的 干净的 向上 他的 自己的 犯规 混乱 ,

所以告诉阁下，他最好自己收拾好自己留下的烂摊子。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [baː'bɛəriənz] [wɪl] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
or some barbarians will clean it up for him . "
或者 一些 野蛮人 将要 干净的 它 向上 为了 他 . "

或者一些野蛮人会替他清理干净。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , " [goʊz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [dæd] - ['rætɪd] [kæt] ! "
" And that , " said Buregarde , " goes for your dad - ratted cat ! "
" 和 那 , " 说 - , " 去 为了 你的 爸爸 - 被举报 猫 ! "

“你那只被你爸吓坏的猫也一样！”布雷加德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神